

2017

An analysis of pronunciation by bundian learners of english : a case study of some secondary schools in Makamba province

Misago, Venant

UB, FLSH

<https://repository.ub.edu.bi/handle/123456789/1718>

Téléchargé depuis le dépôt institutionnel officiel de l'Université du Burundi

UNIVERSITY OF BURUNDI

FACULTY OF ARTS AND SOCIAL SCIENCES



**DEPARTMENT OF ENGLISH LANGUAGE AND
LITERATURE**

**AN ANALYSIS OF PRONUNCIATION BY BURUNDIAN
LEARNERS OF ENGLISH: A Case Study of some Secondary Schools
in Makamba Province**

By

Venant Misago

Supervisor:

Mr. Julius Ayancho,

Lecturer, University of Burundi

A Thesis Submitted in Partial
Fulfillment of the Requirements
for the Award of the Degree
“Licence en Langue et
Littérature Anglaises”

Bujumbura, March 2017

DEDICATION

To my brother, Bucumi Simiyoni,

To my relative, Sira Kabura,

To my wife, Marie Chantal Kamugisha,

I dedicate this work.

ACKNOWLEDGEMENTS

The present work is the fruit of many people's support. This is my opportunity to thank those persons who, through their actions, have supported my activity and morale during my life from the very beginning. May I in advance apologize to my good friends who will not find their names on this page:

My innermost gratitude goes first of all to Mr. Julius Ayancho who has not only supervised this work but also has planted the first seed of this thesis. Through his lectures from the third year (Practical Phonetics) I got inspired to work on this topic. Despite his numerous responsibilities, he accepted to supervise this work from the very first step until its completion. I am grateful to his availability and guidance. I would also like to thank the teaching staff of the University of Burundi, particularly the members of staff of the Department of English Language and Literature, for the education I got from them.

I have no words to address to my late parents who saved no effort to make me what (I am but could not see the achievements of their endeavour. My thanks go to my brothers and sisters for their assistance from my tender age until today. I know they have cared so much about me.

I must apologize because I cannot find the appropriate terms to thank him for the uncountable help. My appreciation also goes to Mr. Yared Nyandwi, my teacher of English at Lycée of Makamba, to Mr. Joseph Minani, my teacher of English at the very Lycée who lit a spark of the English phonology in me and the pupils who helped me in the research.

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS USED

- ed. : editor
- FL : Foreign Language
- IL : Interlanguage
- IPA : International Phonetic Alphabet
- L₁ : First Language
- L2 : Second Language
- NL : Native Language
- NRP : Non Regional Pronunciation
- RP : Received Pronunciation
- SL : Second Language
- TL : Target Language
- /.../ : Phonetic Slanting Transcription
- [...] : Phonetic Transcription

LIST OF CHARTS

Chart 1: English Pure Vowel Sounds.....	30
Chart 2: English Consonantal Sounds.....	31
Chart 3: Kirundi Vowel Sounds.....	32
Chart 4: Kirundi Consonant Sounds.....	33
Chart 5: Students who Participated in the Test.....	36
Chart 6: Teachers who Responded to the Questionnaire	36
Chart 7: Results from Students' Tests at Communal Lycée of Nyanza-Lac.....	42
Chart 8: Results from Students' Tests at Makamba Public Lycée.....	53
Chart 9 : Results from Students' Tests at Gishiha Communal Lycée.....	62
Chart 10: Results from Students' Tests at Kayogoro Communal Lycée.....	69
Chart 11: Answers from Teachers.....	75
Chart 12: Summary of Data Analysis.....	82
Chart 13: Errors due to Negative Transfer Evaluated in Percentages.....	99
Chart 14: Errors Due to Approximation Evaluated in Percentages.....	101
Chart 15: Errors due to Overgeneralization evaluated in percentages.....	103
Chart 16: Summary of the Three Charts in Percentages	105

ABSTRACT

The present study investigates areas of pronunciation which proves to be difficult to some Burundian learners of English. The study proves that some Burundian learners of English as a Foreign Language, are influenced by their L₁ and L₂. To take up this study, the researcher asked himself three questions. For the first question, he wanted to know whether there are, in English, some speech sounds which are not in learner's L₁ and L₂. Secondly, he wanted to know if the speech sounds do not cause the learner difficulties in the learning process. Thirdly and last, he wanted to know the characteristics of the English spoken by Burundian learners. In his investigation, the researcher used oral tests and teachers' questionnaire. From the research, it is obvious that the learners have difficulties of some strange English speech sounds to which they are not used in their L₁ and L₂. The researcher finds out that in the learning process, the English spoken by Burundian learners is characterized by negative transfer, approximation and overgeneralization.

TABLE OF CONTENTS

DEDICATION	i
ACKNOWLEDGEMENTS.....	ii
ABBREVIATIONS AND SYMBOLS USED	iii
LIST OF CHARTS	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS.....	vi
CHAPTER I: GENERAL INTRODUCTION	1
I.0. Introduction	1
I.1. Background to the Study.....	4
I. 2. Statement of the Problem.....	5
I.3. Aims of the Study	5
I.4. Research Questions.....	6
I.5. Hypotheses	6
I.6. Motivation	7
I.7. Significance of the Study	8
I.8. Scope and Delimitation of the Study.....	8
I.9. Definition of Key Terms.....	9
CHAPTER II: LITERATURE REVIEW	11
II.0. Introduction	11
II.1. The Notion of Phonology	11
II.2. The Task of Phonology.....	13
II.3. The Basic Element of Phonology: the Phoneme	14
II.4. Major Theories on L ₁ Phonology Acquisition.....	15
II.5. Major Theories on L ₂ Phonology Acquisition.....	17

II. 6. Theories on Pronunciation Error Analysis	20
II.6.1. Definition and Categorization of Pronunciation Errors	20
II.6.2. Techniques of Pronunciation Error Analysis.....	21
II.6.3. Prevention and Correction of Errors	22
II.7. The Notion of Language Transfer.....	26
II.8.0. Comparison of English and Kirundi Sounds with French Sounds.....	27
II.8.1. The English Sound System.....	28
II.8.1.1. English Vowel Sounds.....	28
II.8.1.1.1. The Front Vowels.....	28
II. 8.1.1.2. Back Vowels.....	29
II.8.1.1.3. Central Vowels.....	29
II.8.1.1.4. Diphthongs	29
II.8.2. English Consonant Sounds According to <i>Phonetics and Phonology</i>	30
II.8.2.1. The Chart of Consonantal Sounds According to Gimson.....	31
II.8.3. Kirundi Vowel Sounds	31
II.8.4. Chart of Kirundi Consonant Sounds by Ntahokaja (1994:7)	33
II.8.5. French Vowel Sounds.....	33
II.8.6. French Consonant Sounds	34
II.9. A Comparison of English, Kirundi, and French Languages.....	34
II.9.1. French, Kirundi, and English Vowel Sounds	34
II.9.2. Comparison of English and French Consonant Sounds.....	34
CHAPTER III: METHODOLOGY	35
III.1. Introduction.....	35
III.2. Area of the Study	35
III.3. Population and Sampling.....	36
III.3.1. Population	36

III.3.2. Sampling Techniques	37
III.4. Data Collection Procedures	37
III.5. Instruments	37
III. 5.1. Students' Tests.....	38
III.5.2. Teachers' Questionnaire.....	38
III.6. Forms of Tasks.....	38
III.7. Content of the Task.....	39
III.8. Conclusion	40
CHAPTER IV: DATA PRESENTATION, ANALYSIS AND FINDINGS	41
IV. 0. Introduction	41
IV.1. Data Presentation	41
IV.1.1. Presentation of Students' Answers.....	41
IV. 2. A Checklist of Pronunciation Errors Made by Second Form Arts Learners.	42
IV.2.a. Presentation of a Chart which Summarizes the Responses from Teachers' Questionnaire	75
IV. 2. b. Interpretation of Results from the Chart	78
IV.3. Data Analysis.....	79
IV.3.0. Errors Made in Students' Oral Tests	79
IV.3.1. Intrusion Interference.....	79
IV.3.2. Phonological interference.....	80
IV.4. Discussion of Findings.....	95
IV.4.1. Identification of Errors.....	95
IV.4.2. Description of Errors.....	97
IV. 4. 3. Explanation of Errors	99
IV.4.3.1. Errors due to Negative Transfer	99
IV. 4. 3.2. Errors Due to Approximation.....	101

IV.4.3.3. Errors due to Overgeneralization.....	103
IV. 4.4. Evaluation of Errors	104
IV.4.5. Prevention and Correction of Errors.....	106
CHAPTER V: GENERAL CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS	108
V.1. General Conclusion.....	108
V.2. Recommendations.....	110
BIBLIOGRAPHY	113
APPENDICES	118

CHAPTER I: GENERAL INTRODUCTION

I.0. Introduction

It is obvious that today the English language has become the most widely used language in the world. The Department of World Languages and Cultures, Georgia College, confirms that English used to be oriented to the world of trade and commerce. This belief could take a stance before the 1960s, that is, years before colonization, the period during which the British Empire was rather interested in trade and economy in general than administrative and cultural matters. That department also confirms that French was said to be the language of culture. This view was confirmed by the French policy of assimilation before the years of independence of African countries. Therefore, there were two languages – English and French with two different orientations. These orientations could be held true during the colonial period because today it is no longer the case.

English in Africa used to be a medium of communication only for countries which were members of the Commonwealth. On the contrary today, Francophone and Lusophone countries have felt the need to use the English language for different purposes. Not only do these countries have to use English for political and economic reasons but also for cultural exchange. Cultural exchange seems to be a crucial stand point in learning any language.

When we learn a language, one has the intention to interact with other people. Such an intention involves the speaking and the listening abilities as well as the production and reception abilities. Furthermore, one may learn a language to use it as a library language. So, one must develop the understanding ability. In this

respect, the reason behind cultural exchange appears to be more important than the political and economic ones. Its importance stems from the fact that a language learned will not only get the learner into contact with the newly learned language but also with the culture of the speakers of that language.

Furthermore, a language learner or any person may need to get documented and get only documentations in his or her newly learned language. Then he or she will be obliged to use this language as a library language. For the case of Burundi, it is that we, Burundians and other French speakers in this country, need English for political and economic strategies. These strategies are justified by our geographical situation. We have no access to the sea. As a matter of fact, we must cooperate with our neighbors: Tanzanians, Rwandans, Ugandans and Kenyans whose official language is English.

Beside politico- economic needs, no one should ignore the fact that English is a medium of communication in those countries. Most documentation is published in English. So, whether one is studying sciences, applied sciences, technology, medicine, business, administration, economics, law, philosophy, sociology or other social sciences, he/she needs some knowledge of the English language. It is not only up to men and women of language and literature to learn English but also up to any learned man and woman who wants to go deep in learning to feel the great utility of the English language. Someone who is aware of the importance to use the English language, has to turn to the communicative function of any language. As Norrish (1987: 2 -3) puts it: "Language isn't a set of facts to be learned but a medium for expressing thoughts; feelings and communicating with other people".

In other words, if one learns a language, he has to use it and benefit from the exchange with other people. In a sense, one must use a language effectively. However, he should not forget the complex and complicated nature of any language. As Coder says in Norrish (1987: 14), "Language is a system of system with all parts being interconnected. Therefore, nothing can be fully learned until all parts are fully learned." It is obvious that with reference to this quotation, it is impossible to pretend to know a language if one has only mastered parts of it. Unfortunately, most of the time, many second or foreign language learners master the grammar and the lexicon of their newly learned language but not its phonology. He cannot be fully proficient in his or her second language (SL) or foreign language (F L). This observation has been made by Nida (1968) in Pimsleur and Quinn (1971: 63) as follows: "A person may continue to increase his ability to understand, while remaining at a relatively fixed level in his ability to speak".

This quotation underscores the importance of a language that one can fully understand but hardly speak. From this viewpoint, one should agree with Norrish (1987: 9) when he says: "Fluency is as important an aim in language teaching as knowledge of correct forms". By this claim, one may understand that it is not sufficient to learn a language as a library language but it is very useful to be able to express oneself in that language.

It is commonly known that the beginning of learning is always hard. It is, therefore, normal for a language learner to make mistakes. The present work has no interest in the beginning of English learning. It rather deals with pronunciation by Burundian learners of English, focusing on the challenges encountered in the learning process.

I.1. Background to the Study

Phoneticians and communication engineers are always at work whenever a problem of understanding speech arises. In addition, linguists and psycholinguists in particular cannot neglect the issue of understanding imperfect speech distorted by a foreign sound system. The case in point here is that the whole work is concerned with the study of pronunciation. The title of this work indicates that the whole work deals with phonological challenges due to language transfer. It is also better to remember that there are other factors such as: learning strategies and communication strategies, etc. which can impede the acquisition of a second or a foreign language. In this case, my concern is the acquisition of the English language. Transfer has to do with incorporating the NL features in the learning of SL or FL features.

However, for the present study Kirundi and French make difficult the acquisition of English. This means that there is first and foremost the NL – Kirundi and secondly French which is L₂ or SL. The question raised here is to know to which degree any of these first two languages interfere in the acquisition of English.

Obviously, the syllabus of the General Linguistics course of first year confirms that the Kirundi language and the English language belong to two different language families. The first belong to Bantu language family and the second to the Indo-European language family. Therefore, they are linguistically very different except that they share some of the universal linguistic characteristics (consonant and vowel sounds). From this situation, one can expect without predicting with certainty that there are challenges or errors due to language transfer.

Some scholars maintain that the distance between L_1 and L_2 may facilitate the acquisition of L_2 features whereas some other researchers hold that such a situation may impede the acquisition of the L_2 characteristics. The problem with Kirundi and English is that there are many differences especially in the sound system of both languages, hence, the problem of pronunciation. The syllabus of General Linguistics first year describes the origin of mispronunciation. It shows that languages do not have the same origin, hence problems of pronunciation. From that course, both French and English belong to the same language family of Indo-European languages. They then share many language characteristics. However, they still have some differences because they do not share the same sub-family. French is a member of the Latin sub-family whereas English is of the Anglo-Saxon sub-family. The degree of translatability is greater between French and English if compared to the one between Kirundi and English. This view can be supported by the observation made by Odlin (1989: 114): "The similarity of cognate forms may induce learners to establish correspondence between sounds that are phonetically very different."

I. 2. Statement of the Problem

Burundian learners of English are supposed to have mastered the mother tongue, Kirundi and then French as a second language. So they have difficulties to internalize English speech sounds which, consequently leads them to mispronunciation.

I.3. Aims of the Study

While carrying out any investigation, the researcher has a purpose he wants to achieve. So, the main concerns of this study are:

- To identify some of the speech sounds found in English which do not exist in Kirundi and French.
- To show that, due to the difficulties those strange speech sounds cause to Burundian learners tend to involve in approximation, negative transfer and overgeneralization in their pronunciation.

I.4. Research Questions

In any academic work, the researcher must have identified a problem. This problem becomes an object of investigation on which a researcher asks himself questions that will help him find out answers to the problem. The following questions helped me carry out my research:

1. Do Kirundi and French speech sounds have an impact on English phonemes?
2. To what extent are some Kirundi and French speech sounds different from English speech sounds?
3. What are the characteristics of Burundian learners' pronunciation of English words?

I.5. Hypotheses

The following tentative answers were formulated to the above mentioned research questions:

1. The English language has some speech sounds that do not exist in Kirundi or French.
2. The differences that exist between Kirundi and French phonemes influence the pronunciation of English words by Burundian learners.
3. The characteristics of Burundian learners' pronunciation of English words are negative transfer, approximation and overgeneralization.

I.6. Motivation

To conduct any research, there must be a force behind which urges the researcher to carry it out. It is not done randomly; rather there must be an innermost urge, the driving force behind the choice of the topic. So, my interest in “An Analysis of Pronunciation by Burundian Learners of English” takes its root from my unfortunate experience. After four years since the time I was introduced to the English language as a course, I started to listen to the BBC station. However, I hardly understood what was being broadcast except when telling the time. From that moment on, I piled questions up within me. Some of the questions were: How come, after four years from the time I was introduced to the English language, I cannot decode messages whenever I listen to native speakers engage in conversations? Is the English I have been learning the very English used in programs on the BBC? What do my teachers of English profit me, now that I cannot decode messages while English native speakers engage in conversations?

From that experience, a spark of interest in pronunciation was lit by a teacher of mine who, whenever teaching often gave us reading exercises and pronunciation exercises. During those exercises he had to focus on English sound system. I had enough lexicon at my level but I could not extricate the message from a given discourse.

Furthermore, when I came to the university, I was introduced to the “Practical Phonetics course”. During that course some lecturers corrected my pronunciation. For example, I used to utter the word “promise” as /promaɪz/ instead of /'prɒmɪs/ ; “upon” as /ʌpɒn/ instead of /ə'pɒn/. Therefore, any teacher has to be constantly in search for remedy for those errors because I agree entirely with Brooks (1964) that:

“Like sin, error is to be avoided and its influence overcome, but its presence to be expected”.

I.7. Significance of the Study

The importance of this work is pedagogical as it describes the pronunciation of English words by Burundian learners. It only deals with the phonological aspect: the problems involved in the acquisition of English phonology particularly in secondary school. This work bears a collection and an analysis of errors. This analysis leads to some conclusions from the findings, which in turn, leads to some suggestions for correcting errors in pronunciation.

I.8. Scope and Delimitation of the Study

The study focuses on some selected secondary schools second Form Arts in Makamba Province. The researcher emphasizes the negative impact of Kirundi and French which constitute a challenge for Burundian learners of English, owing to the large differences between L_1 and L_2 and the FL (Foreign Language). Since the definition of pronunciation is broad, the researcher does not deal with all of its aspects. He focuses on interdentalals /ðθ/ which have proved to be a headache for Burundians learners. It should be mentioned that these two sounds do not exist in both Kirundi and French language (see Phonetics and Phonology, 3rd year). This study also deals with the nasals *m* and *n*, when preceded by the sound /l/. Finally, it is concerned with errors of pronunciation that appear in the production of English vowel sounds.

I.9. Definition of Key Terms

This point about “definition of key terms” concerns the elucidation of words that constitute the case study of this research. These terms are explained in detail in the following lines:

1. **Pronunciation** (noun): According to *Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English*, “pronunciation is a way in which a language or a particular word is pronounced”.
2. **Analysis** (noun): According to *Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English*, “analysis is the detailed study or examination of something in order to understand more about it ; the result of the study.”
3. **Approximation** (noun): means “estimating the pronunciation of a given word because it has the same spelling as another word one already knows in another language.”
4. **Overgeneralization** (noun): from the syllabus of Second Language Acquisition 3rd year, “overgeneralization is the process of extending the application of a rule to items that are excluded from it in the language norm.”
5. **Interference** (noun) “the presence of speech sounds of one language into another in the learning process.”
6. **Intrusion** (noun): “intrusion is the fact that a learner finds errors of pronunciation independently of his/ her will in the learning process.”
7. **Transfer** (noun): “the use of speech sounds of one language into another in the learning process.”
8. **Interlanguage** (noun): “is a language produced by a learner in the learning process.”

To sum up, this chapter deals with English pronunciation difficulties for Burundian learners. It raises areas of difficulties and predicts reasons for them. To show how important the study is, chapter two provides the existing related studies.

CHAPTER II: LITERATURE REVIEW

II.0. Introduction

As this work is intended to find out the pronunciation of English by Burundian learners, this chapter provides some views of scholars in that area of pronunciation. To do it, the chapter presents the notion of phonology and its task. It goes ahead to present the basic elements of phonology and the theories of L₁ and L₂ acquisition. It also presents the notion of language transfer and the comparison of the sounds especially those of L₁ and L₂ with those of FL.

II.1. The Notion of Phonology

Within any language we can identify a small number of regularly used sounds (vowels and consonants) called phonemes. These phonemes may be confusing if it comes to learning a language which is not one's native language. Roach (1983:21) states: "Because of the notoriously confusing nature of English spelling, it is particularly important to learn to think of English pronunciation in terms of phonemes rather than letters of the alphabet."

Referring to this quotation, it is obvious that one cannot learn English relying on the spelling of letters of the alphabet because they may lead to confusion. This is due to the fact that one letter may be pronounced in different ways or different letters may be pronounced in the same way depending on the context. For example, one must be aware that the word 'enough' begins with the same vowel phoneme as that at the beginning of 'inept' and ends with the same consonant as 'stuff'.

To pronounce English well, therefore, requires mastering its phonology. Lass (1984:1) says: "Phonology, broadly speaking, is that sub discipline within

linguistics concerned with the sound of language. More narrowly, phonology proper is concerned with the function, behavior and organization of sounds as linguistic items". This definition gives a view that phonology is one of the branches of linguistics which studies the sounds of a particular language. It focuses mainly on how these sounds function, behave and how they are organized in a given language. More specifically, it shows meaningful units.

Bollinger (1975:16) states that language is sounds in the same sense that a given house is wood. We therefore understand that we cannot talk of a language without sounds, considered as the basic elements of a language. Bollinger (op. cit) compares sounds with the wood used to build a house. He sees that people cannot build a house without wood. It is therefore evident that pronunciation bases its study on speech sounds commonly known as phonemes. The learning of a language necessitates the learning of how to produce sounds. Troubetzkoy (1949:3) distinguishes two sciences that study sounds. He says :

Il existe deux sciences de sons du langage, l'une devant avoir pour objet l'acte de la parole et l'autre la langue Leur objet étant différent, ces deux sciences des sons du langage doivent employer des méthodes de travail tout à fait différentes: la science des sons de la parole ayant affaire à des phénomènes physiques concrets doit employer les méthodes des sciences naturelles. La science des sons de la langue doit au contraire employer des méthodes purement linguistiques, psychologiques ou sociologiques.

English rendition:

There exists two sciences of language sounds; one has the purpose of speech act and the other of language. Their role being different, the two sciences of language sounds use different methods: the science of speech. Sound having to do with concrete physical phenomena uses the methods of natural sciences. The science of language sounds on the other hand uses linguistic, psychological or sociological methods.

From above quotation it is undeniable that only two sciences deal with sounds. Being different in terms of framework, they use different methods. This leads Troubetzkoy to separate them owing to their framework. He, further, says, « Nous donnerons à la science des sons de la parole le nom de phonétique et à la science des sons de la langue le nom de phonologie. » The English rendition is: “We attribute to the science of speech in the study of speech sounds as phonetics and to the language sound science the name, phonology.” It becomes clear that the researcher’s main concern is the study of English speech sounds in an environment of Kirundi (L₁) and French (L₂).

II.2. The Task of Phonology

The task of phonology makes us know the main role that phonology plays in a particular language. Ladefoged (1985:225) states that the discipline of phonology seeks to understand the behavior of speech sounds. He goes further to say that the behavior of speech interest includes variation in pronunciation due to speaking style, phonetic context and sound change. The result of sound change is regional, social, dialectal variation, morphologically conditioned variation and the patterns of

selection of sound in segment inventories, etc., the order of acquisition and patterns of mistakes in first and second language acquisition.

The main field of phonology from the above is with the behavior of speech sounds. The behavior of speech sounds, therefore, differs from one person to the other in terms of speaking style, phonetic context, and above all the sounds change. The consequences of all these cases are the rising of regional, social, dialectal variation or differences in terms of pronunciation and phonemes. Phonology has the role of analyzing how sounds interact as a system in a specific language. Stated in another way, phonology studies how these sounds combine; how they change in combination as well as which sounds can contrast to produce differences in meaning and utterances.

Hermann (1880:228) points out this, “Given the complex nature of language we must look in three domains for answers to our questions: the physical, psychological and social”. According to Hermann, these differences in sounds are mainly due to physical constitution, psychological set and the social environment influence. As a matter of fact, phonology is concerned with sounds and how they keep utterances apart in a given language.

II.3. The Basic Element of Phonology: the Phoneme

Any discipline has its fundamental elements on which it stands and makes it worth being a discipline. Hence, phonology as a discipline within linguistics could not help having a basic element to lean on. The study of phonology requires the study of phonemes. This is because what is represented orthographically is not necessarily the same as what is represented phonemically.

To substantiate the above assertion, Brown (1977:12) says:"It is well known that the orthographic form of a word may not always correspond directly with the sequence of segments which is heard when the word is spoken aloud."

This means that the sequence of segmental elements represented phonemically does not always correspond to what is heard. In learning a language, we need to learn its phonemes. If we take the example of 'leader', 'leather' and 'gear', the combination of vowels 'ea' in 'leader' is /i:/, 'ea' in 'leather' is /e/, whereas 'ea' in 'gear' is /ɪ ə/. Even though the 'ea' is orthographically the same, they are not phonemically the same.

Krashen (1981), on his part, defines "A phoneme as a basic element of spoken language or dialect, from which words in that language or dialect are analyzed as being built up. This implies that the foundation of phonology is based on the phoneme. To build, therefore, words, we have to rely on the association of phonemes. The IPA defines it as the smallest segmental unit of sound employed to form meaningful contrasts between utterances.

II.4. Major Theories on L₁ Phonology Acquisition

Theories on the acquisition of L₁ phonology lies on some controversies. Scholars like Mowrer (1952) and Winitz (1969) represent the behaviouristic view of language acquisition which has been challenged by Wahle (1969), whereas the universal view is put forward by Jacobson (1941, 1968).The explanation given by the behaviouristic theories is that the acquisition of L₁ phonology is a result of imitation and reinforcement. This means that the child who imitates sounds correctly in his or her environment receives reward from his or her parents as a kind of reinforcement. This explanation has been, however, challenged by Wahler

(1969) who shows that sounds receive no more reinforcement from parents when approximating an adult's speech than when not.

Wahler (1969)'s view is supported by Norrish (1987) quoting Green (1975). He says that linguists now believe that we do not simply become conditioned to making responses but rather form hypotheses about what language is and how it works. The rules are learned and modified according to further data from the language to which the learner is exposed. Although the habit formation theory acquisition is no longer held to be true, much of what the learner does in the field of pronunciation is demonstrably as a matter of habit. A learner, as a child, cannot produce a sound never heard before. When a child makes a mistake in producing a sound, he or she does so because he or she wants to produce a sound heard earlier. He or she makes his or her own rules and this situation results in a kind of resistance against correction. That is why children are sometimes considered to be stubborn. Let us take an example from the syllabus of Second Language Acquisition, 3rd year about this little girl named "Lisa". When she was asked her name, she would say /liðæ/, but when an adult repeated what she had just said, she would rise up and say "no" to the adult's imitation until the adult uttered the right name /lizə/ and then she would agree.

The universal view of L₁ phonological acquisition which has been proposed by Jacobson (1941, 1968) has demonstrated that the development of the sound system can be viewed as the acquisition of successive contrasts between features that are maximally different. This view goes on saying that there is universal hierarchy of feature contrasts. That is, hierarchy is reflected in the universal acquisition order.

Chomsky's (1959) view of language acquisition seems to agree with the universal view of L₁ phonological acquisition. He claims that children are born with an innate capacity of language acquisition, including considerable knowledge of language universals. This means that children are born ready to acquire a language. Some people go as far as to assert that a child can listen to the music still in its mother's womb. Yet what seems to be true is that a freshly new-born baby is sensitive to every kind of noise. Perhaps, some psycholinguists are right when they say that the acquisition of language starts the first day of life outside the mother's womb. With regard to this innate capacity, we can agree with Sekiya's (1984) assumption that the development of phonology is considered not to be the result of imitation and reinforcement but rather the function of innate phonological acquisition mechanism. However, we must be critical because we cannot reject the role of environment in the acquisition of phonology or language.

II.5. Major Theories on L₂ Phonology Acquisition

If L₁ phonological acquisition is considered to be as a first set of habits, then the L₂ phonological acquisition seems to be a second set of habits. Skinner (1957) states that a language is essentially a set of habits. Then, when we try to learn new habits, the old ones will interfere. This view is supported by Fries (1945) and Lado (1957) who assert that error in L₂ is derived from interference from L₁ habits. Their view is based on the Contrastive Analysis Hypotheses (CAH) which as Scovel (1976) puts – is largely unchallenged and still has a largely unchallenged and still has a wide acceptance in the domain of acquisition of L₂ phonology.

Tarone (1978) criticizes that the predictions which are made by the contrastive analysis hypotheses are not rigorously tested. This criticism further states that the

CAH'S concern with initial contacts between L_1 and L_2 does not include the developmental continuum of acquisition of L_2 phonology. It has been shown that L_1 transfer is the only process which shapes L_2 phonology. Scholes (1968) and Miyawaki et al (1975) which indicate that, the subjects' perception of L_2 sounds are conditioned by their L_1 . It seems that L_1 transfer is a process among others. As Selinker (1969) sees it, it appears that the process underlying L_2 acquisitions are five- fold: Firstly, there is "language Transfer"; secondly, "transfer of Training"; thirdly, "strategies of learning"; fourthly, "strategies of communication" and fifthly "overgeneralisation of linguistic material".

It is good to note here that "language transfer" can also be divided into two types: positive transfer and negative transfer. The former facilitates the acquisition of sounds and the latter impedes the acquisition of sounds. Discussion about transfer raises controversies. Odlin (1989:22) believes that: "No matter what the personality characteristics are, individuals with little aptitude for mimicry are likely to show the effects of phonetic and phonological influence from their native language".

Johansson (1973)'s data indicate that language transfer operates to shape certain aspects of the IL phonology, but that other processes, such as overgeneralization and approximation also operate.

A language transfer hypothesis would then maintain that the syllable structure of NL would be transferred in the learner's attempt to produce the TL. Taylor (1975) has argued that less proficient learners will rely more on transfer. Taylor (1975) goes on to say that the apparent differences in reliance on transfer mainly reflect the differences in the knowledge base that less advanced and more advanced learners have to work with.

This view on knowledge is sustained by Selinker's (1969) observation which states that within the domain of interlingual identification any learner of a second language has three knowledge levels: first knowledge underlying production in his native language (NL), second, the knowledge presumably at more than one level of consciousness about the TL, and third the knowledge underlying attempted production of a TL norm. With respect to Selinker's (1969) view, Wode (1976) finds evidence that some phonological elements seem to be strongly affected by native transfer from the NL, while other elements seem to be acquired with no influence from the NL but rather in the same way that a child would acquire them in L₁ phonology. Johansson's (1973) data suggest once again that one of the constraints involved in shaping the relative difficulty of the learning of those L₂ sounds is, an effect operating independently of the process of negative transfer, but interacting with it.

Stevens (1969) and Singhand (1966) have concluded that the subjects' perception of T L features operate independently of L₁ background. This conclusion has come to challenge Carrol and Sapon (1958:12), Lotz (1960:45) and Scholes (1968) who have proposed earlier that negative transfer from the native language NL) was influencing subjects' performance on experimental perception tasks. Flege (1981:22) has formed a hypothesis that L₂ learners base L₂ phonetic learning on an acoustic model provided by pairs of similar sounds in both L₁ and L₂ rather than on a single model as in L₁ acquisition. This hypothesis involves, therefore, the existence of inter language phonology.

Barton (1976, 1978) conducted a research to know whether the knowledge of vocabulary influences the perception of sounds in children's acquisition of L1

phonology. Following Barton's (1976,1978) example, Lado and Yoshida (1980) carried out a similar a research in second language and the result showed that lexical knowledge might influence the perception of L₂ sounds. Nemser (1971); Dickerson (1975) and Beebe (1980, 1983) reached findings that supported the inter language hypothesis. These findings supported the fact that the L₂ learner's speechsounds are the patterned and internally structured production of a linguistic system distinct from L₁ and L₂.

The inter-language hypothesis implies the existence of non transfer variants but these variants are not necessarily free from the influence of L₁ even though they are produced by the exact transfer of L1 variants. Talyor's (1975) findings in syntax suggest that transfer errors occurred more frequently at the initial stage of L₂ learning, while overgeneralization occurred at later stages. These findings were found valid in phonology. To mention but a few, it is clear that many studies have been conducted in the realm of the acquisition of L2 phonology.

II. 6.Theories on Pronunciation Error Analysis

There are many theories of pronunciation by different scholars. The following are the theories of Norrish.

II.6.1.Definition and Categorization of Pronunciation Errors

Before stating any theory, it would be good to note that Sources of Second Language Learners' Errors Academy confirms that "the error itself may actually be a necessary part of learning a language". Afterwards we can define the difference between an error, a mistake and lapse.

According to Norrish (1987) an error is a systematic deviation. It means that sometimes the learner has learnt something and consistently gets it wrong. A mistake is an inconsistent deviation. It means that sometimes the learner “gets it right” but sometimes he makes a mistake and uses a wrong form. A lapse is neither a mistake nor an error and can happen any time to anyone. It may be due to lack of concentration, shortness of memory or fatigue.

As for the categorization of errors, it is assumed that there are two categories: errors of competence and errors of performance. The former are said to be the result of the application of rules by the L₂ language learner which do not yet correspond to the L₂ norm. The latter are the results of a mistake in language use and manifest themselves as repeats, false starts, correction or slips of the tongue.

II.6.2. Techniques of Pronunciation Error Analysis

A class with different first languages is believed to be a good model when analyzing pronunciation errors. Such a class indicates problems common to all and problems common to a particular group of learners. If a teacher carries out two or three surveys at intervals of time, he or she can build up a profile of each individual's problem and see to what extent his grasp of the target language is improving. If he or she uses Error Analysis as a monitoring device, he or she can assess objectively how his teaching is helping his or her students.

Remy (1994) mentioned in his error analysis, two main approaches. The first approach and more common one is to set up one's categories of errors based on a set of preconceptions about the learner's most common problems. The second approach is to group errors as they are collected into particular errors of

grammatical and semantic problems. However these two approaches seem to be directed to the field of writing process.

The approach which is interesting to our work is the “Quick Check” approach. This approach is used in order to check the students’ spoken language. The teacher is asked to listen to the language use in an activity which is designed to generate particular forms. For example, the students can be given a pair work exercise where they are required to find their “partner” by asking simple questions such as “what is your name?” One must be cautious about the Error Analysis Techniques. Error Analysis has its limitations. For instance, the distinctions between “Error of Competence” and “Errors of performance” have a limited use. Besides, some L₂ learning phenomena cannot be captured at all by error analysis. Finally, error analysis does not provide any insight in the course of the L₂ learning process.

II.6.3. Prevention and Correction of Errors

It is true that teaching a language is not such an easy task as Von Humbolt (1983: 21) puts it: “Language cannot actually be taught, although it may appear at first sight that it can. It can only be aroused in the mind, and be given a thread which to develop itself”.

However, Valette (1969) in Pimsleur and Quinn (1971) asserts that an important component in student’s success is the teacher’s mental set. She goes on saying that if one teacher expects all his students to master the French sound, they usually do; whereas if another is convinced that most students will never get it, his students usually do not. If a student is to learn as effectively as possible, it is up to the language teacher to adapt his teaching techniques to the student’s individual learning strategies as far as this is possible in class teaching.

Many assertions have been made as alternatives for effective teaching. Rivers (1968) in Pimsleur and Quinn (1971) suggests that students should begin to study a foreign language by being plunged into a “bath” of foreign language speech. That is to say, they should listen until they begin to absorb the language through continual exposure. This has also been termed the “sunburn” approach.

Poltzer (1972) asserts that language is created most effectively by exercises in which correct answers by the student are elicited and reinforced. Politzer’s (1972) assertion is supported by River (1968) who says that students should be given exercises in which they are to hear in basic, kernel-like sentence and are then required to listen to the same substance in more complicated with numerous transformations.

Rivers (1968) goes on saying that in the early stages learners should be encouraged to repeat to themselves the segments they have apprehended themselves first as sketches of sound then in attempt at syntactic grouping. The very effort of repetition forces the students to segment the stream of sound in some fashion. The auditory image is longer retained and the student has time to relate segment and readjust his developing interpretation. The same frequent practice in repeating as units in meaningful context word groups of high frequency which contrasts with those of their own language and further practice in teaching this in listening materials.

This idea supports what has been mentioned by Norrish (1987) about the use of listening comprehension. What is more, it is believed that training in listening comprehension by parallel production is more important than mere imitation. It forces concentration on the production of well formed segments, thus integrating

with listening comprehension an operation which is basic creative speech production as well.

After an overview of suggestions put forward in favour of an effective teaching in order to avoid errors, one can assert that it is possible to prevent errors related to pronunciation. It could perhaps be hazardous to affirm that it is possible to prevent errors in foreign language learning. If one is aware that one makes errors even when learning one's first language, one may assert one must produce errors in learning in a second or foreign language. So, no matter how successful the learning process is, a second or foreign language learner must go through at least a stage of interlanguage.

Selinker (1969) in Pimsleur and Quinn (1971) says that many IL(interlanguage) tendencies are never really eradicated for most second language learners, but are still somehow psychologically there and regularly reappear for these learners under conditions of anxiety and shifting attention and performance in new skills.

This assertion confirms that a second or foreign language learner whether he wants it or not must produce errors at any opportunity of second language use. If he happens to become a perfect second language speaker, he is considered as bilingual, things which are rare to happen. The main concern is therefore the search for solution when pronunciation errors occur. Extremists in the audiolingual approach assume that only correct answers should be made possible in teaching-learning process, thus, eliminating the need for correction. Such an assumption is a mere utopia. There cannot be any learning without an obsessive concern with error avoidance which is according to Hendrickson (1978), counterproductive to learning a foreign language.

George (1972) has remarked that one of the most useful forms of treatment of errors may be to treat them since they represent incomplete knowledge of the language system and time spent by the students on correcting errors, is time spent for further exposure to the language. Norrish (1957) states, on his turn, that tolerance should be encouraged since correction and reteaching take up useful time which could be devoted to exposing the learner to a stage of interlanguage development which is closer to the target language than this present stage.

If one takes a close look at George (1972)'s remark and Norrish's (1981) statement, it appears that the two researchers focus on tolerance and exposure. Hendrickson (1978) makes a similar approach but somehow elaborates by saying that the teacher should take a constructive view of the learner's errors. As soon as decision not to correct all errors is taken this question immediately arises: Which errors should be corrected and which should not be.

According to Hendrickson (1978) two types of errors are labelled as errors which should be corrected first are errors that impede intelligibility of the message, second are errors that stigmatise the learner from the native speaker's perspective. Some suggestions are put forward by Ferguson (1976) in order to make pronunciation correction. Ferguson (op.cit.) distinguishes two main types of pronunciation correction, the second of which can again be subdivided: first there is the articulator approach in which it is attempted to teach the learner to pronounce sounds correctly mainly by explaining to him how the speech organs are involved in the production of the sound in question. Second, the auditory approach: It can be divided into three sub-types:



- a) The global auditory approach which assumes that the learner arrives at a correct pronunciation by repeatedly listening to L₂ material and repeating it.
- b) The second subtype of the auditory approach is global. It is characterized by the use of minimal pairs. It means pairs of words which differ with respect to only one phonological element (e.g peer, beer). This approach does not, however, entirely eliminate the risk of learners who cannot discriminate sufficiently between sounds, acquiring an incorrect pronunciation.
- c) The third subtype of the auditory approach, which Ferguson (1976) himself advocates, attempts to represent only the characteristic elements of the sounds to be acquired by the learner either by filtering out redundant components or the speech stream before it reaches the learner's ear by manipulating the production of the sound.

Apart from Ferguson (1976)'s approaches, it should be mentioned that the use of various visual media is also needed for pronunciation correction. There is also a far more advanced technique which seeks to visualize sounds, combinations of sounds, stress and intonation patterns instrumentally especially the visualization of intonation contours with aim of providing feed back which has been the subject of considerable amount of recent experimental research.

II.7. The Notion of Language Transfer

While learning an FL, there is the tendency to transfer the entire native language system in the process. In learning the sound system of FL, the learner will find sounds that are similar to those of the NL. The learning of such sounds is done by transferring without difficulty. Such transfer is known as positive transfer. Odlin (1989:27) gives a working definition of transfer:

Transfer is the influence resulting from similarities and differences between the target language and any other language that has been previously (and perhaps imperfectly) acquired.

If the learner has not been exposed to or acquired any language, the learning will not get any influence. However, in learning a language as a foreign language (FL), the learner is tempted to transfer sounds that are similar into the TL. The more similar languages are, the greater the influence is.

Newmark (1966:7) cited in Krashen states this:

Interference is not the first language getting in the way of the second language skills. Rather, it is the result of the performer "falling back" on old knowledge when he or she has not yet acquired enough of the second language.

This is to say that when the learner hears a sound in the FL that is closer to L₂ or L₁ sound, he / she uses the L₁ or L₂ sound in the place of FL sound. Language transfer is in fact the effect of L₁ or L₂ use of sounds on their production of the language they are learning – foreign language.

II.8.0. Comparison of English and Kirundi Sounds with French Sounds

As said earlier, in the first chapter, Kirundi and English do not belong to the same family; so does French. This means that they have little to do in terms of speech sounds.

II.8.1. The English Sound System

The English sound system is grouped into two categories like any other languages of the world. These are the consonants and vowels. Always, it is good to remember that sounds are different from letters. Letters are written but sounds are spoken. English has twenty six letters of the alphabet from A to Z but it has forty four phonetic sounds or symbols (consonants and vowels). There is no one-to-one correspondence between spelling (letters) and sounds. It is not easy to know what sound a particular letter stands for. While a symbol retains the same value wherever it occurs, a letter does not.

II.8.1.1. English Vowel Sounds

McCarthy (1978) defines a vowel as: “A sound produced by an articulation having little or no constriction of the mouth passage, at least not enough to produce audible friction during normal speaking.” From the above quotation, it is evident that during the production of vowels, there is no obstruction of air passage which makes no audible friction. Since, we are dealing with vowel sounds, we talk about the two categories of English vowel sounds, the pure vowels also known as monophthongs and the semi vowels known as diphthongs. The monophthongs are 12 in number while the diphthongs are 8. Apart from the monophthongs and the diphthongs there is a third category called triphthongs from the word “tri”. It can be suggested that there are 3 symbols representing one sound.

II.8.1.1.1. The Front Vowels

These vowels are pronounced by raising the front part of the tongue towards the roof of the mouth. On this part we have four vowels which can be classified as thus:

/i:/ as in fet

/e/ as in bed

/ɪ/ as in fit

/æ/ as in cap

II. 8.1.1.2. Back Vowels

Back vowels are produced by raising the back of tongue towards the roof of the mouth without allowing any contact between the tongue and the palate. We have five of such vowels:

1 /ɒ/ as in pot

3 /ʊ/ as in good

2 /ɔ:/ as in saw

4 /u:/ as in tool

II.8.1.1.3. Central Vowels

While producing these sounds, the part of the tongue between the front and the back is involved. The middle part of the tongue is raised towards the roof of the mouth without making any closure. Three vowels are concerned:

1/ʌ/ as in but, blood

2/ɜ:/ as in first and curse

3/ə/ as in around, about, teacher

II.8.1.1.4. Diphthongs

The diphthongs are by convention presented by two vowel sounds helping to indicate where the tongue starts and where it ends while producing it. For instance, the sound /aɪ/ is made up of /a/ which is a back vowel and / I / which is a front vowel. While producing it, we move from back to front. However, each diphthong is regarded as one sound.

1 /eɪ/ as in fail

2 /əʊ/ as in go

3 /aɪ/ as in china

4 /aʊ/ as in allow

5 /ɔɪ/ as in oil

6 /ɪə/ as in fear

7 /eə/ as in rarely

8 /ʊə/ as in pure

Besides monophthongs and diphthongs, there are triphthongs as earlier indicated which are:

/eɪə/ as in layer, player

/ɔɪə/ as in loyal, royal

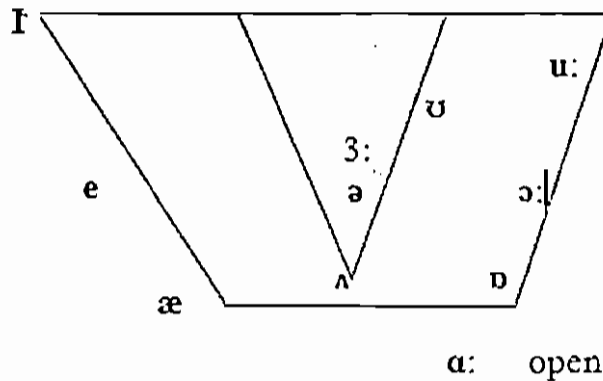
/aɪə/ as in liar, fire

/aʊə/ as in power

II.8.1.1.5. The Chart of English Pure Vowel Sounds according to *Phonetics and Phonology* syllabus second year

Chart 1: English Pure Vowel Sounds

Close I



Half close e

Half open æ

ɑ: open

II.8.2. English Consonant Sounds According to *Phonetics and Phonology*

McCarthy (1978: 22) goes ahead to define a consonant as “a sound produced by an articulation involving some degree of constriction of the mouth passage” This means that while producing a consonant, the air passage is partially closed and it produces audible friction.

II.8.2.1. The Chart of Consonantal Sounds According to Gimson

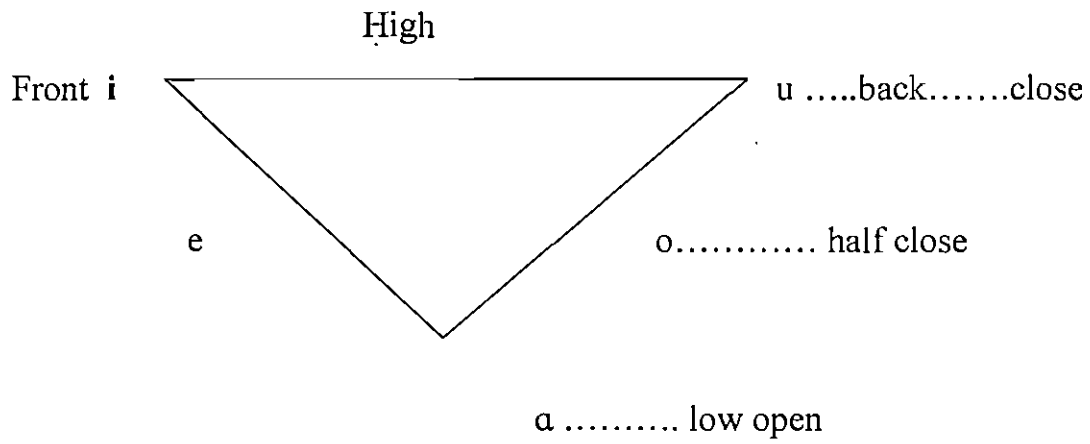
Chart 2: English Consonantal Sounds

Manner of articulation \ Place of articulation	plosive	Affricates	Friction	Nasal	Approximants
Bilabial	p b		f v	m	w
Labiodentals					
Dental			θ ð		
Alveolar	t d		s z	n	l
Post alveolar					r
Palato alveolar		tʃ dʒ	ʃ dʒ		
Palatal					j
Velar	k g			ŋ	
Glottal				h	

II.8.3. Kirundi Vowel Sounds

Kayonde (1998) quoting Rashida (1991:33) describes Kirundi vowel referring to the way they are presented on a triangle.

Chart 3: Kirundi Vowel Sounds



Kirundi vowel sounds are limited to five whereas French has more than fourteen and English as a foreign language has 24 vowel sounds.

II.8.4. Chart of Kirundi Consonant Sounds by Ntahokaja (1994:7)

Chart 4: Kirundi Consonant Sounds

Manner of articulation	Area of Articulation						
	Labials	Labiodentals	Dentals	Palatals	Vélars	Laryngeal	Glottals
Plosives	p		t		k		
Plosives	b		d		g		
Fricatives	f		s	ʃ		h	
Fricatives		v	z	tʃ			
Nasals	m		n				
Laterals			r	l			
Africates	pf		t s	ʃ			
Semi-vowels	w			ɥ			

II.8.5. French Vowel Sounds

French vowels sounds are not as many as those of English. In French there are:

[i], [e], [ɛ], [ɛ̃], [a], [y], [ø], [œ], [œ̃], [ɑ̃], [ɔ̃], [o], [u]

II.8.6. French Consonant Sounds

Not many French consonant sounds are different from those in English. Only [R], [ʁ]et[ʁ] are particular to French consonant sounds

II.9. A Comparison of English, Kirundi, and French Languages

II.9.1. French, Kirundi, and English Vowel Sounds

From the charts of English and Kirundi vowel sounds drawn above, it is clear that there are many sounds which exist in English but are lacking in Kirundi. However, as for French vowel sounds, they are not as many as those of English and some of them have impact on English. In Kirundi, we only have five vowel sounds while English has 12 pure vowels and eight diphthongs.

II.9.2. Comparison of English and French Consonant Sounds

As far as consonant sounds are concerned, differences exist between English and French consonants. As a result of this, difficulties pertaining to them may inhibit the learner's pronunciation of English words. Some of the English consonantal sounds which are the main concern of the present study that are not found in French are: /θ/, /ð/, /θ/.

To conclude, this chapter presents the notion of phonology and its task. It presents the basic elements of phonology and theories of L₁ and L₂. It also presents the notion of language transfer and the comparison of sounds especially those of L₁ and L₂ with those of FL. The following chapter deals with methodology.

CHAPTER III: METHODOLOGY

III.1. Introduction

In any scientific study, there is an appropriate methodology to follow both in collecting data and analyzing them. The researcher seeks information about the individuals to whom the inquiry is directed and appreciates whether or not the contents correspond to the needs of his study. He chooses a representative sample of the whole population. This chapter is concerned with the methodology used in collecting and analyzing the data for the present study.

III.2. Area of the Study

The study was conducted in one provincial directorate of education: Makamba. Four secondary schools, in Nyanza-Lac, Vugizo, Makamba and Kayogoro communes were chosen and are the following:

- **Nyanza-Lac commune**
Communal Lycée of Nyanza-Lac
- **Vugizo commune**
Communal Lycée of Gishiha
- **Makamba commune**
Makamba Public Lycée
- **Kayogoro commune**
Communal Lycée of Kayogoro

III.3. Population and Sampling

The researcher used students of second Form Arts. He decided to work with students of the Arts Section because they are supposed to be able to express

III.3. Population and Sampling

The researcher used students of second Form Arts. He decided to work with students of the Arts Section because they are supposed to be able to express themselves in English, thus, allowing the researcher to conduct his study on pronunciation. He also decided to work with teachers of second Form Arts who teach the very students. The researcher did so because they are persons who are concerned with the teaching of English in those classes. He wanted to get more information for his study.

III.3.1. Population

Chart 5: Students who Participated in the Test

Schools	Population	Sample
Communal Lycée of Nyanza-Lac	63	21
Communal Lycée of Kayogoro	27	9
Communal Lycée of Gishiha	42	14
Public Lycée of Makamba	42	14

Chart 6: Teachers who Responded to the Questionnaire

Schools	Population	Sample
Communal Lycée of Nyanza-Lac	2	2
Communal Lycée of Kayogoro	2	2
Communal Lycée of Gishiha	2	2
Public Lycée of Makamba	2	2

III.3.2. Sampling Techniques

The study was conducted in four schools out of sixteen which have the Arts Section. To select the four, the researcher wrote the names of the sixteen schools on sixteen pieces of paper and shuffled. He counted them considering one out of four. A total of fifty eight students were retained as sample. The researcher used a systematic class list sampling considering one out of three. There were second form arts A and B in each school. So, the researcher had to use that systematic class list sampling in A and later in B and then put them together for tests. As for teachers, every teacher was taken into account because there were Second Form Arts A and B with two teachers. That is why the researcher gave the questionnaire copies to eight teachers.

III.4. Data Collection Procedures

A questionnaire for teachers of English in secondary schools was designed. Focal points for the research were put on the questionnaire for teachers of English. The focal points for the research on the teachers' questionnaire were about areas of difficulties for learners while teaching- difficulties related to pronunciation. So I prepared a reading text, a list of words to be read, and I had to record so as to analyze later the problems encountered by learners in the English pronunciation. Finally a classroom observation was organized.

III.5. Instruments

When conducting a research, the researcher had to define the instruments used to collect the data. Depending on the researcher's study, three instruments were designed: the reading of a text passage and the reading of a list of words from

Today's English and an interview for pupils. Also included was a questionnaire for teachers.

III. 5.1. Students' Tests

The test that was designed for students sought to assess the students' oral performance especially in matters of pronunciation. The test is made up of a reading passage, a list of words and an interview from *Today's English*. As for the reading passage and the list of words, they are meant to be read aloud by students. The researcher on his part recorded their pronunciation and tried to analyze the difficulties caused by language sound interference.

III.5.2. Teachers' Questionnaire

The designed teachers' questionnaire was used to find out information about the research questions already set. The questionnaire consisted of nine questions.

III.6. Forms of Tasks

Remy Ntirurikure (1994:21) quoting Dickerson's (1975), Schmidt (1977) confirms that pronunciation is influenced by the tasks. In this study Dickerson used free reading of a dialogue and reading of word list. In addition, he conducted a study in phonology to investigate the substitution of [S] and [Z] for the English [θ] and [ð] by native speakers of Egyptian Arabic in a continuum of elicitation tasks which were arranged in a certain order to make sure that the tasks move from relatively formal to the most informal. Dickerson (1975)'s and Schmidt (1977)'s studies were, therefore, related to this research. The form of any of the three tasks depends on the results the researcher wants. Since I want to test Dickerson (1975)'s

hypothesis that “performance is influenced by the task used” I am going first of all to use a reading text; secondly, a word list and thirdly an interview.

The choice of a reading text as the first task was preferred according to its nature as a mixture of formal and informal language. So in a sense it was constructed to produce special effects. The second task, which consisted of a word list which represents the use of formal language. A given word must be pronounced only in one way unlike the reading text where a character may change the intonation patterns in order to produce the intended effects on the hearer, or to alter the meaning, the pronunciation of a word list is fixed. Lastly, the third task consisted of an interview which was used to meet the needs of a typically informal style of language. This task was made up of simple questions about the life of any pupil.

III.7. Content of the Task

The content of the task is based on everyday life in general and the pupil's life in particular. That is why the first task was about socializing. The second task constituted a list of words which are supposed to raise the problem of pronouncing interdentals and French nasalization. The third tasks emphasized the pupil's personal life. The tasks had in common words which are likely to produce naturally the errors predicted. This view was corroborated by Grime's (1960) observation on data collection. He said that it made more sense to collect data according to the needs of the analysis at each stage. He added that such an operation involved viewing new material in three general ways: (1) as an illustrative material that confirms conclusions one has already made (2) as working data that can be tested in the current plan of data testing and (3) as a residue that cannot be handled yet.

So, until this stage, nothing can be ascertained until after the data collection and analysis.

III.8. Conclusion

In this chapter, the researcher deals with the methodology adopted both in collecting and analyzing data. He sought the information from individuals to whom the investigation was directed. A representative sample was chosen in the area in which the research was conducted. Moreover, he highlights the instruments used for teachers and students of second Form Arts. Hence, the field study was conducted respectively among students and their teachers. After all that, the problems encountered while conducting the research were highlighted. In the following chapter, the data is analyzed quantitatively and qualitatively.

CHAPTER IV: DATA PRESENTATION, ANALYSIS AND FINDINGS

IV. 0. Introduction

This chapter analyzes the data and discusses the findings as the topic is concerned with the problem related to pronunciation due to the differences between both Kirundi and French and English (FL) speech sounds. Here, learners are challenged by sounds which do not exist in their L₁ and L₂. As a result, learners tend to simplification especially overgeneralization, approximation and negative transfer. To analyse the learners' pronunciation, words that were the main concern of this study were phonetically transcribed in the way they were pronounced.

IV.1. Data Presentation

IV.1.1. Presentation of Students' Answers

While conducting the research, three different oral tests were designed for students to test their oral production of sounds: reading text, word list and interview. On this issue Lado (1961:83) quoted by Remy N. states: "The most uniform, precise and simple method for testing production of the sound segments of a language is to have the students read out loudly the material you prepare for the test". From the above quotation it is clear that you cannot test the production of sounds without making students read a text. This quotation propelled the researcher to prepare the texts that the students read out loudly and an interview to test their oral performance.

IV. 2. A Checklist of Pronunciation Errors Made by Second Form Arts Learners

The following are tables that display Learners' pronunciation in different aspects and problems:

Test I

Chart 7: Results from Students' Tests at Communal Lycée of Nyanza-Lac

Word	Students' Pronunciation	RP	Number of Students
This	1. /ðɪs/ 2. /dɪs/ 3. /dɪs/ 4. /vɪs/ 5. /dɪs/ 6. /dɪ:s/ 7. /vɪs/ 8. /ðɪs/ 9. /ðɪ/ 10. /ðɪs/ 11. /dɪs/12. /vɪs/ 13. /dɪs/ 14. /vɪs/ 15. /dɪs 16. /ðɪs/ 17. /dɪ:s/ 18. /vɪs/ 19. /ðɪs/ 20. /dɪz/ 21. /ðɪs/	/ðɪs/	21
Because	1./bɪkə:z/2./bɪkə:z/3./bɪkə:z/4.bɪkə:z/ 5./bɪkə:z/ 6/bɪkə:z/7./bɪkə:z/8.bɪkə:z/ 9./bɪkə:z/10./bɪkə:z/ 11./bɪkə:z/ 12./bɪkə:z/ 13. /bɪkə:z/14. /bɪkə:z/ 15. /bɪkə:z/16. /bɪkə:z/17. /bɪkə:z/18. /bɪkə:z/ 19. /bɪkə:z/20. /bɪkə:z/ 21./bɪkə:z/	/bɪ'kə:z/ or /bɪ'kəz/	
There	1./ðeə 2. /ðeə/ 3. /deə/ 4./deə/5./veə/6. /ðeə/7. /ðeə 8. /ðeə/ 9. /deə/10. /ðeə11. /veə/ 12. /deə/ 13. /ðeə/14. /veə/ 15. /zeə/ 16. /ðeə/ 17. /ðeə/18. / der/19. /ðeə/20. /der/	/ðeə(r)/	
Things	1. /θɪŋz/ 2. /fɪŋɪz/ 3. /tɪŋk/ 4. /tɪŋs/ 5. /θɪŋɪz/ 6. /θɪŋɪz/7. /tɪŋɪz/ 8. /θɪŋks/ 9. /fɪŋz/ 10. /tɪŋs/ 11/tɪŋs/ 12. /tɪŋs/ 13. /tɪŋs/ 14. /fɪŋz/15. /θɪŋz/ 16. /θɪŋz/ 17. /tɪŋz/18. /fɪŋs/ 19. /θɪŋz/ 20. /fɪŋs/ 21. /θɪŋz/	/θɪŋs/	

False	1. /fɔ:ls/ 2. /fɔ:ls/ 3. /fɔ:ls/ 4. /fɔ:ls/ 5. /fɔ:ls/ 6. /fɔ:ls/ 7. /fɔ:ls/ 8. /fɔ:ls/ 9. /fɔ:ls/ 10. /fɔ:ls/ 11. /fɔ:ls/ 12. /fɔ:ls/ 13. /fɔ:ls/ 14. /fɔ:ls/ 15. /fɔ:ls/ 16. /fɔ:ls/ 17. /fɔ:ls/ 18. /fɔ:ls/ 19. /fɔ:ls/ 20. /fɔ:ls/ 21. /fɔ:ls/	/fɔ:ls/	
That	1. /dat/ 2. /ðet/ 3. /vat/ 4. /dat/ 5. /dat/ 6. /vet/ 7. /dat/ 8. /ðæt/ 9. /ðæt/ 10. /væt/ 11. /ðæt/ 12. /vat/ 13. /vat/ 14. /væt/ 15. /ðæt/ 16. /ðet/ 17. /ðæt/ 18. /dat/ 19. /ðæt/ 20. /dæt/ 21. /ðæt/	/ðæt/	
happened	1. /hapənd/ 2. /hapənd/ 3. /hapənd/ 4. /hapənd/ 5. /hapənd/ 6. /hapənd/ 7. /hapənd/ 8. /hapənd/ 9. /hæpənd/ 10. /hapənd/ 11. /hæpənd/ 12. /hapənd/ 13. /hepənd/ 14. /hæpənd/ 15. /hapənd/ 16. /hapənd/ 17. /hapənd/ 18. /hæpənd/ 19. /hæpənd/ 20. /hapənd/ 21. /hapənd/	/hæpənd/	
my	1. /maɪ/ 2. /maɪ/ 3. /maɪ/ 4. /maɪ/ 5. /maɪ/ 6. /maɪ/ 7. /maɪ/ 8. /maɪ/ 9. /maɪ/ 10. /maɪ/ 11. /maɪ/ 12. /maɪ/ 13. /maɪ/ 14. /maɪ/ 15. /maɪ/ 16. /maɪ/ 17. /maɪ/ 18. /maɪ/ 19. /maɪ/ 20. /maɪ/ 21. /maɪ/	/maɪ/	"
a	1. /e/ 2. /e/ 3. /e/ 4. /a/ 5. /e/ 6. /a/ 7. /æ/ 8. /a/ 9. /e/ 10. /a/ 11. /a/ 12. /a/ 13. / a/ 14. /e/ 15. /æ/ 16. /a/ 17. /e/ 18. /æ/ 19. /e/ 20. /e/ 21. /a/	/æ/	
all	1. /ɔ:l/ 2. /ɔ:l/ 3. /ɔ:l/ 4. /ɔ:l/ 5. /ɔ:l/ 6. /ɔ:l/ 7. /ɔ:l/ 8. /ɔ:l/ 9. /ɔ:l/ 10. /ɔ:l/ 11. /ɔ:l/ 12. /ɔ:l/ 13. /ɔ:l/ 14. /ɔ:l/ 15. /ɔ:l/ 16. /ɔ:l/ 17. /ɔ:l/ 18. /ɔ:l/ 19. /ɔ:l/ 20. /ɔ:l/ 21. /ɔ:l/	/ɔ:l/	

denies	1./ɔnəɪz/ 2. /ɔnəɪz/ 3. /ɔnəɪz/ 4./ɔnəɪz/ 5./ɔnəɪz/ 6./ɔnəɪz/ 7./ɔnəɪz/ 8./ɔnəɪz/ 9./ɔnəɪz/ 10./ɔnəɪz/ 11./ɔnəɪz/ 12. /ɔnəɪz/ 13. /ɔnəɪz/ 14. /ɔnəɪz/ 15. /ɔnəɪz/. 16. /ɔnəɪz/ 17. /ɔnəɪz/ 18. /ɔnəɪz/ 19. /ɔnəɪz/ 20. /ɔnəɪz/ 21. /ɔnəɪz/	/dɪ'naɪz/	
and	1. /ænd/ 2. /ænd/ 3. /ænd/ 4. /ænd/ 5. /ænd/ 6. /ænd/ 7. /ænd/ 8. /ænd/ 9. /ænd/ 10. /ænd/ 11. /ænd/ 12. /ænd/ 13. /ænd/ 14. /ænd/ 15. /ænd/ 16. /ænd/ 17. /ænd/ 18. /ænd/ 19. /ænd/ 20. /ænd/ 21. /ænd/	/ænd/ /ænd/ /ən/	
then	1. /ðen/ 2. /ven/ 3. /den/ 4. /ðen/ 5. /ven/ 6. /zen/ 7. /ðen/ 8. /den/ 9. /ðen/ 10. /den/ 11. /den/ 12. /ðen/ 13. /ven/ 14. /ðen/ 15. /ven/ 16. /den/ 17. /ðen/ 18. /ven/ 19. /den/ 20. /ðen/ 21. /ven/	/ðen/	
man	1. /men/ 2. /mæn/ 3. /men/ 4. /man/ 5. /man/ 6. / man/ 7. /man/ 8. /mæm/ 9. /man/ 10. mæn/ 11. /man/ 12. /men/ 13. /men/ 14. /man/ 15. /men/ 16. /man/ 17. /men/ 18. /men/ 19. /man/ 20. /men/ 21. /man/	/mæn/	"
has	1. /hez/ 2. /haz/ 3. /hez/ 4. /hez/ 5. /hez/ 6. /haz/ 7. /haz/ 8. /hæz/ 9. /hez/ 10. /haz/ 11. /haz/ 12. /haz/ 13. /haz/ 14. /hez/ 15. /haz/ 16. /hæz/ 17. /haz/ 18. /haz/ 19. /haz/ 20. /hæz/ 21. /hez/	/hæz/	
have	1. /hæv/ 2. /hav/ 3. /hev/ 4. /hezv/ 5. /hev/ 6. /hav/ 7. /hev/ 8. /hev/ 9. /hev/ 10. /hæv/ 11. /hav/ 12. /hav/ 13. /hav/ 14. /hav/ 15. /hav/ 16. /hev/ 17. /hev/ 18. /hev/ 19. /hæv/ 20. /hav/ 21. /hev/	/hæv/	

Test II

Word	Students' Pronunciation	RP	
implication	1. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 2. /ɪplɪkeɪ ʃn / 3. /ɛ̃mˌplɪkeɪ ʃn / 4. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 5. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 6. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 7. /ɪmˌplɪkeɪ ʃn / 8. /ɛ̃mˌplɪkeɪ ʃn/ 9. /ɛ̃mˌplɪkeɪʃn/ 10. /ɛ̃mˌplɪkeɪʃn / 11. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 12. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 13. /ɪmˌplɪken / 14. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 15. /ɛ̃mˌplɪkeɪʃn/ 16. /ɛ̃mˌplɪkeɪʃn / 17. /ɪmˌplɪkeɪʃn / 18. /ɪmˌplɪkeɪʃn 19. /ɪmˌplɪkeɪʃn/ 20. /ɪmˌplɪkeɪʃn 21. /ɪmˌplɪkeɪʃn	/ɪmˌplɪkeɪʃn /	
influence	1. /ɛ̃fluəns/ 2. /ɪnfluəns/ 3. /ɛ̃fluəns/ 4. /ɛ̃fluəns/ 5. / ɛ̃ fluāns/ 6. /ɪnfluəns/ 7. /ɪnfluəns/ 8. /ɪnfluəns/ 9. /ɪnfluəns/ 10. /ɪnfluəns/ 11. /ɪnfluəns/ 12. /ɛ̃fluəns/ 13. / ɛ̃fluāns/ 14. /ɛ̃fluāns/ 15. /ɪnfluəns/ 16. /ɪnfluəns/ 17. / ɛ̃fluəns/ 18. /ɪnfluəns/ 19. /ɪnflāns/ 20. /ɪnfluāns/ 21. /ɪnfluəns/	/ɪnfluəns/	"
Import	1. / ɛ̃ pɔ:t/ 2. / ɪmpɔ:t/ 3. / ɪmpɔ:t/ 4. / ɪmpɔ:t/ 5. / ɪmpɔ:t/ 6. / ɪmpɔ:t/ 7. / ɪmpɔ:t/ 8. / ɛ̃ pɔ:t/ 9. / ɪmpɔ:t/ 10. / ɪmpɔ:t/ 11. / ɪmpɔ:t/ 12. / ɪmpɔ:t/ 13. / ɛ̃ pɔ:t/ 14. / ɪmpɔ:t/ 15. / ɛ̃ pɔ:t/ 16. / ɪmpɔ:t/ 17. /ɪmpɔ:t/ 18. / ɪmpɔ:t/ 19. / ɪmpɔ:t/ 20. / ɪmpɔ:t/ 21. / ɪmpɔ:t/	/ ɪmpɔ:t/	

Information	1./ ěfɔ:meɪʃn/ 2./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 3./ fɔ:meɪʃn/ 4./ iĕfɔ:meɪʃn/ 5./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 6./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 7./ ěfɔ:meɪʃn/ 8./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 9./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 10./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 11./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 12./ iĕfɔ:meɪʃn/ 13./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 14./ ɪnfɔ:meɪʃn 15./ ěfɔ:meɪʃn/ 16./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 17./ fɔ:meɪʃn/ 18./ iĕfɔ:meɪʃn/ 19./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 20./ ɪnfɔ:meɪʃn/ 21./ ěfɔ:meɪʃn/	/ɪnfə'meɪʃn/	
Interference	1. /ĕntə'fiərəns/ 2. /ɪntə'fiərəns/ 3. /ĕntə'fiərəns/ 4./ĕntə'fiərəns/ 5./ ɪntə'fiərəns/ 6./ ɪntə'fiərəns/ 7./ ɪntə'fiərəns/ 8./ ɪntə'fiərəns/ 9./ ɪntə'fiərəns/ 10./ ɪntə'fiərəns/ 11./ ɪntə'fiərəns/ 12./ ɪntə'fiərəns/ 13./ ɪntə'fiərəns/ 14./ ĕntə'fiərəns/ 15./ ɪntə'fiərəns/ 16./ ɪntə'fiərəns/ 17./ ɪntə'fiərəns/ 18./ ɪntə'fiərəns/ 19./ ɪntə'fiərəns/ 20./ ɪntə'fiərəns/ 21./ ɪntə'fiərəns/	/ɪntə'fiərəns/	"
importance	1./ ɪmpɔ:təns/ 2./ ɪm'pɔ:rtəns/ 3./ ɪm'pɔ:rtās/ 4./ ɪmpɔ:tæ 5./ ɪmpɔ:təns/ 6./ ɪmpɔ:tās/ 7./ ĕmpɔ:tās/ 8./ ɪm'pɔ:təns/ 9./ ɪmpɔ:təns/ 10./ ɪmpɔ:təns/ 11./ ɪm'pɔ:təns/ 12./ ɪmpɔ:təns/ 13./ ɪmpɔ:təns/ 14./ ɪmpɔ:təns/ 15./ ɪmpɔ:təns/ 16./ ĕmpɔ:tās 17./ ĕmpɔ:tās/ 18./ ĕmpɔ:tās 19./ ɪmpɔ:təns/ 20./ ɪmpɔ:təns/ 21./ ɪmpɔ:təns/	/ɪmpɔ:rtəns/	

linguistics	1. /lɛgwɪstɪks/ 2. /lgɛwɪstɪks 3. /lɛgwɪstɪks/ 4. /lɛgwɪstɪks/ 5. /lɛgwɪstɪks 6. /lɛgwɪstɪks 7. /lɛgwɪstɪks/ 8. /lɪŋgwɪstɪks/ 9. /lɛgwɪstɪks 10. / lɪŋgwɪstɪks / 11. /lɪŋgwɪstɪks / 12. /lɪgwɪstɪks/ 13. /lɪŋgwɪstɪks / 14. /lɪŋgwɪstɪksɨ / 15. /lɪŋgwɪstɪks 16. /lɛgwɪstɪks/ 17. /lɪŋgwɪstɪks/ 18. /lɪŋgwɪstɪks 19. /lɪŋgwɪstɪks / 20. /ɛlɪgwɪstɪks 21. /lɪŋgwɪstɪks/	/lɪŋgwɪstɪks /	
indication	1. /ɛndɪkɛɪfn/ 2. /ɪndɪkɛɪfn/ 3. /ɪndɪkɛɪfn/ 4. /ɛndɪkɛɪfn/ 5. /ɪndɪkɛɪfn/ 6. /ɛndɪkɛɪfn/ 7. /ɪndɪkɛɪfn/ 8. /ɪndɪkɛɪfn/ 9. /ɛndɪkɛɪfn/ 10. /ɪndɪkɛɪfn/ 11. /ɛndɪkɛɪfn/ 12. /ɪndɪkɛɪfn/ 13. /ɛndɪkɛɪfn/ 14. /ɪndɪkɛɪfn/ 15. /ɪndɪkɛɪfn/ 16. //ɪndɪkɛɪfn/ 17. /ɪndɪkɛɪfn/ 18. /ɛndɪkɛɪfn/ 19. /ɪndɪkɛɪfn/ 20. /ɪndɪkɛɪfn/ 21. /ɛndɪkɛɪfn/	/ɪndɪkɛɪfn/	
Thanking	1. /tʌŋkɪŋɪ/ 2. /θæŋkɪŋɪ/ 3. /θæŋkɪŋɪ/ 4. /tʌŋkɪŋɪ/ 5. /tʌŋkɪŋɪ/ 6. /θæŋkɪŋɪ/ 7. /tʌŋkɪŋɪ/ 8. /θæŋkɪŋɪ/ 9. /tʌŋkɪŋɪ/ 10. /θæŋkɪŋɪ/ 11. /tʌŋkɪŋ / 12. /θæŋkɪŋɪ/ 13. /θæŋkɪŋɪ/ 14. /tʌŋkɪŋɪ/ 15. /θæŋkɪŋɪ/ 16. /tʌŋkɪŋɪ/ 17. /θæŋkɪŋɪ/ 18. /fɛŋkɪŋɪ/ 19. /fæŋkɪŋɪ/ 20. /fʌŋkɪŋɪ/ 21. /θæŋkɪŋɪ/	/θæŋkɪŋɪ/	"

Thinking	1. /fɪŋkɪŋɪ/ 2. /fɪŋkɪŋɪ/ 3. /tɪŋkɪŋɪ/ 4. /faŋkɪŋɪ/ 5. /tɪŋkɪŋɪ/ 6. /fɪŋkɪŋɪ/ 7. /θɪŋkɪŋɪ/ 8. /fɪŋkɪŋɪ/ 9. /θɪŋkɪŋɪ/ 10. /θɪŋkɪŋɪ/ 11. /fɪŋkɪŋɪ/ 12. /tɪŋkɪŋɪ/ 13. /fɪŋkɪŋɪ/ 14. /tɪŋkɪŋɪ/ 15. /fɪŋkɪŋɪ/ 16. /θɪŋkɪŋɪ/ 17. /faŋkɪŋɪ/ 18. /faŋkɪŋɪ/ 19. /θɪŋkɪŋɪ/ 20. /fɪŋkɪŋɪ/ 21. /θɪŋkɪŋɪ/	/θɪŋkɪŋɪ/	
Thorn	1. /θɔ:n/ 2. /fɔ:n/ 3. /fɔ:n/ 4. /θɔ:n/ 5. /tɔ:n/ 6. /tɔ:n/ 7. /θɔ:n/ 8. /fɔ:n/ 9. /θɔ:n/ 10. /θɔ:n/ 11. /θɔ:n/ 12. /fɔ:n/ 13. /θɔ:n/ 14. /θɔ:n/ 15. /θɔ:n/ 16. /fɔ:n/ 17. /tɔ:n/ 18. /fɔ:n/ 19. /fɔ:n/ 20. /θɔ:n/ 21. /fɔ:n/	/θɔ:n/	

Weather-ing	1. / wi:ðəriŋ/ 2. / weðəriŋ/ 3./ weðəriŋ/ 4. /weðəriŋ/ 5./weðəriŋ/ 6. /wi:ðəriŋ/ 7./ wedəriŋ/ 8. / wi:ðəriŋ/ 9./ wi:ðəriŋ/ 10. /wedəriŋ/ 11. /wi:ðəriŋ/ 12. /weðəriŋ/ 13. / weðəriŋ/ 14. / weðəriŋ/ 15. / wevəriŋ/ 16. /weðəriŋ/ 17. /weðəriŋ/ 18. /wi:drəriŋ/ 19. /wi:ðəriŋ/ 20. /weðəriŋ/21. /weðəriŋə/	weðəriŋ/	
Rather	1. /ræðər/2. /ra: ða/3. /rævə/ 4. /ræðər/5. /ra: də/6. /ræðər/ 7. /ræðər/8. /rada/9. /ræðər/ 10. /rada/11. /ræðər/12. /ræðər/ 13. /ræðər/14. /radər/15. /ra: ðə/ 16. /rædə/17. /radər/18. /ra: də/ 19. /ræðər/20. /ræðər/ 21. /ræda/	/ræðə/	
Though	1. /dɔ:/ 2./ ðəu/ 3./dɔ:/ 4./ðəu/ 5. /vɔ:/ 6. /ðəu/ 7./dɔ:/ 8./dɔ:/ 9./ðɔ:/ 10 /dɔ:/ 11. /dɔ:/ 12. /ðəu/ 13./dɔ:/ 14. //ðo/ 15./dɔ:/ 16./dɔ:/ 17. /dɔ:/ 18. /dɔ:/19. /dɔ:/ 20. /ðəu/	/ðəu/	
Gathering	1. /gæðəriŋ/ 2. /gæðəriŋ 3. /gæðəriŋ/ 4./ gæðəriŋ/ 5./gæðəriŋ/ 6./gæðəriŋ/ 7. /gæðəriŋ/ 8. /gæðəriŋ/ 9. /gevəriŋ/ 10. /gæðəriŋ/ 11 /gæðəriŋ/ 12. /gæðəriŋ/ 13. /gæðəriŋ/ 14./gæðəriŋ/15/gæðəriŋ/ 16./gæðəriŋ/ 17./gæðəriŋ/ 18.gæðəriŋ/ 19. /gæðəriŋ/ 20. /gevəriŋ/ 21. /gæðəriŋ/	/gæðəriŋ/	"

Thought	1. /θaut/ 2. /θɔ:t/ 3. /tɔ:t/ 4. /θɔ:t/ 5. /fɔ:t/ 6. /θɔ:t/ 7. /tɔ:t/ 8. /faut/ 9. /θɔ:t/ 10. /tɔ:t/ 11. / θɔ:t/ 12. /θɔ:t/ 13. /fɔ:t/ 14. /faut/ 15. /θɔ:t/ 16. /fɔ:t/ 17. /fɔ:t/ 18. /fɔ:t/ 19. /tɔ:t/ 20. /tɔ:t/ 21. /θɔ:t/	/θɔ:t/	
Thrill	1. /θrɪl/ 2. /θrɪl/ 3. /frɪl/ 4. /trɪl/ 5. /θrɪl/ 6. /θrɪl/ 7. /trɪl/ 8. /frɪl/ 9. /θrɪl/ 10. /θrɪl/ 11. /frɪl/ 12. /trɪl/ 13. /trɪl/ 14. /θrɪl/ 15. /θrɪl/ 16. /frɪl/ 17. /θrɪl/ 18. /frɪl/ 19. /trɪl/ 20. /trɪl/ 21. /θrɪl/	/θrɪl/	
Doing	1. /duwɪŋ/ 2. /doɪŋ/ 3. /duwɪŋ/ 4. /du: ɪŋ/ 5. /duwɪŋ/ 6. /duwɪŋ/ 7. /duwɪŋ/ 8. /du: ɪŋ/ 9. /duwɪŋ/ 10. /du: ɪŋ/ 11. /du: ɪŋ/ 12. /du: ɪŋ/ 13. /du: ɪŋ/ 14. /duwɪŋ/ 15. /du: ɪŋ/ 16. /du: ɪŋ/ 17. /du: ɪŋ/ 18. /du: ɪŋ/ 19. /duwɪŋ/ 20. /du: ɪŋ/ 21. /du: ɪŋ/	/du:ɪŋ/	
Wither	1. /waɪðər/ 2. /waidə/ 3. /wiðər/ 4. /wɪdə/ 5. /wiðər/ 6. /warda/ 7. /waidə/ 8. /wida/ 9. /widər/ 10. /wɪdə/ 11. /wiðər/ 12. /waɪðər/ 13. /wiðər/ 14. /wɪdə/ 15. /wiðə/ 16. /waɪðə/ 17. /waɪðə/ 18. /wa: ða/ 19. /wɪdə/ 20. /wɪða/ 21. /waɪðər/	/wɪðə(r)/	"
Leather	1. /leðə/ 2. /li: ðə/ 3. /leðə/ 4. /li: ða/ 5. /leda/ 6. /leðər/ 7. /li: ðə/ 8. /li: ðə/ 9. /leðə/ 10. /leðə/ 11. /leðə/ 12. /leðə/ 13. /li: ðə/ 14. /li: ðə/ 15. /li: ðə/ 16. /li: ðə/ 17. /leðə/ 18. /leðə/ 19. /li: da/ 20. /leðə/ 21. /leðə/	/leðə/	

Test III

I	1. /aɪ/ 2. /aɪ/ 3. /aɪ/ 4. /aɪ/ 5. /aɪ/ 6. /aɪ/ 7. /aɪ/ 8. /aɪ/ 9. /aɪ/ 10. /aɪ/ 11. /aɪ/ 12. /aɪ/ 13. /aɪ/ 14. /aɪ/ 15. /aɪ/ 16. /aɪ/ 17. /aɪ/ 18. /aɪ/ 19. /aɪ/ 20. /aɪ/ 21. /aɪ/	/aɪ/	
They	1. /ðeɪ/ 2. /ðeɪ/ 3. /ðeɪ/ 4. /ðeɪ/ 5. /veɪ/ 6. /ðeɪ/ 7. /ðeɪ/ 8. /ðeɪ/ 9. /veɪ/ 10. /ðeɪ/ 11. /ðeɪ/ 12. /veɪ/ 13. /ðeɪ/ 14. /ðeɪ/	/ðeɪ/	
The	1. /ðə/ 2. /ðə/ 3. /ðə/ 4. /ðə/ 5. /ðə/ 6. /ðə/ 7. / və/ 8. /də/ 9. /ðə/ 10. /və/ 11. /ðə/ 12. /də/ 13. /ðə/ 14. /ðə/ 15. /ðə/ 16. /ðə/ 17. /ðə/ 18. /ðə/ 19. /ðə/ 20. /ðə/ 21. /də/	/ðə/	
Game	1. /geɪm/ 2. /geɪm/ 3. /geɪm/ 4. /geɪm/ 5. /geɪm/ 6. /geɪm/ 7. /geɪm/ 8. /geɪm/ 9. /geɪm/ 10. /geɪm/ 11. /geɪm/ 12. /geɪm/ 13. /geɪm/ 14. /geɪm/ 15. /geɪm/ 16. /geɪm/ 17. /geɪm/ 18. /geɪm/ 19. /geɪm/ 20. /geɪm/ 21. /geɪm/	/geɪm/	"
Reading	1. /ri:diŋ/ 2. /ri:diŋ/ 3. /ri:diŋ/ 4. /ri:diŋ/ 5. /ri:diŋ/ 6. /ri:diŋ/ 7. /ri:diŋ/ 8. /ri:diŋ/ 9. /ri:diŋ/ 10. /ri:diŋ/ 11. /ri:diŋ/ 12. /ri:diŋ/ 13. /ri:diŋ/ 14. /ri:diŋ/ 15. /ri:diŋ/ 16. /ri:diŋ/ 17. /ri:diŋ/ 18. /ri:diŋ/ 19. /ri:diŋ/ 20. /ri:diŋ/ 21. /ri:diŋ/	/ri:diŋ/	
Football	1. /fʊtbɔ:l/ 2. /fʊtbɔ:l/ 3. /fʊtbɔ:l/ 4. /fʊtbɔ:l/ 5. /fʊtbɔ:l/ 6. /fʊtbɔ:l/ 7. /fʊtbɔ:l/ 8. /fʊtbɔ:l/ 9. /fʊtbɔ:l/ 10. /fʊtbɔ:l/ 11. /fʊtbɔ:l/ 12. /fʊtbɔ:l/ 13. /fʊtbɔ:l/ 14. /fʊtbɔ:l/ 15. /fʊtbɔ:l/ 16. /fʊtbɔ:l/ 17. /fʊtbɔ:l/ 18. /fʊtbɔ:l/ 19. /fʊtbɔ:l/ 20. /fʊtbɔ:l/ 21. /fʊtbɔ:l/	/fʊtbɔ:l/	

Likes	1./laɪks/ 2. /laɪks/ 3./laɪks/ 4./laɪks/ 5./laɪks/ 6. /laɪks/ 7./laɪks/ 8./laɪks/ 9./laɪks/ 10./laɪks/ 11./laɪks/ 12./laɪks/ 13./laɪks/ 14. /laɪks/	/laɪks/
Ambition	1. /æmbɪʃən/ 2. /æmbɪʃən/ 3. /æmbɪʃən/4. /æmbɪʃən/ 5. /æmbɪʃən/ 6. /æmbɪʃən/ 7. /æmbɪʃən/ 8. /æmbɪʃən/ 9. /æmbɪʃən/ 10. /æmbɪʃən/ 10. /æmbɪʃən/ 11. /æmbɪʃən/ 12. /æmbɪʃən/ 13. /æmbɪʃən/ 14. /æmbɪʃən/15. /æmbɪʃən/ 16. /æmbɪʃən/ 18. /æmbɪʃən/ 19. /æmbɪʃən/ 20. /æmbɪʃən/ 21. /æmbɪʃən/	/æmbɪʃən/
life	1. /laɪf/ 2. /laɪf/ 3. /laɪf/ 4. /laɪf/ 5. /laɪf/ 6. /laɪf/ 7. /laɪf/ 8. /laɪf/ 9. /laɪf/ 10. /laɪf/11. /laɪf/ 12. /laɪf/ 13. /laɪf/ 14. /laɪf/15. /laɪf/ 16. /laɪf/ 17. /laɪf/18. /laɪf/19. /laɪf/20. / laɪf/ 21. /laɪf/	/laɪf/
play	1. /pleɪ/ 2. /pleɪ/ 3. /pleɪ/ 4. /pleɪ/ 5. /pleɪ/ 6. /pleɪ/ 7. /pleɪ/ 8. /pleɪ/ 9. /pleɪ/ 10. /pleɪ/ 11. /pleɪ/ 12. /pleɪ/ 13. /pleɪ/ 14. /pleɪ/ 15. /pleɪ/ 16. /pleɪ/ 17. /pleɪ/ 18. /pleɪ/ 19. /pleɪ/ 20. /pleɪ/ 21. /pleɪ/	/pleɪ/

Test I

Chart 8: Results from Students' Tests at Makamba Public Lycée

Word	Students 'Pronunciation	RP	Number of Students
This	1. /ðɪs/ 2. /ðɪs/ 3. /ðɪs/ 4. /ðɪs/ 5. /ðɪs/ 6. /ðɪs/ 7. /ðɪs/ 8. /ðɪs/ 9. /ðɪs/ 10. /ðɪs/ 11. /ðɪs/ 12. /ðɪs/ 13. /ðɪs/ 14. /ðɪs/	/ðɪs/	14
Because	1./bɪkə:z/ 2./bɪkə:z/ 3./bɪkə:z/ 4./bɪkə:z/ 5./bɪkə:z/ 6./bɪkə:z/ 7./bɪkə:z/ 8./bɪkə:z/ 9./bɪkə:z/ 10./bɪkə:z/ 11./bɪkə:z/ 12./bɪkə:z/ 13./bɪkə: z/ 14./bɪkə:z/	/bɪkə:z/	
There	1./ðeə/ 2. /deə/ 3. /ðeə/ 4./ðeə/ 5./ðeə/ 6./ðeə/ 7./veə/ 8./deə/ 9./deə/ 10.ðeə/ 11. /ðeə/ 12. /ðeə/ 13. /ðeə/ 14. /veə/	/ðeə(r)/	

Things	1. /θɪŋɪs/ 2. /θɪŋɪs/ 3. /θɪŋɪs/4. /θɪŋɪ/ 5. /θɪŋɪs/ 6. /θɪŋɪs/ 7. /θɪŋɪs/ 8. /θɪŋɪs/ 9. /θɪŋɪs/ 10. /θɪŋɪs/ 11./θɪŋɪs/12. /θɪŋɪs/ 13. /θɪŋɪs/ 14. /θɪŋɪs/	/θɪŋɪs/	
false	1./fɔ:ls/ 2./fɔ:ls/ 3./fɔ:ls/ 4. /fɔ:ls/ 5. /fɔ:ls/ 6./fɔ:ls/ 7. /fɔ:ls/ 8. /fɔ:ls/ 9./fɔ:ls/ 10. /fɔ:ls/ 11. /fɔ:ls/ 12. /fɔ:ls/ 13. /fɔ:ls/ 14. /fɔ:ls/	/fɔ:ls/	
that	1. /ðæt/ 2. /ðæt/ 3. /væt/ 4. /ðæt/ 5. /ðæt/ 6. /dæt/ 7. /ðæt/ 8. /ðæt/ 9. /ðæt/ 10. /dat/ 11. /ðæt/ 12. /dæt/ 13. /væt/ 14. /ðæ/	/ðæt/	
Happened	1./hæpend/ 2. /hæpend/ 3. /hepend/ 4. /hæpend/ 5. /hæpend/ 6. /hepend/ 7. /hæpend/ 8. /hæpend/ 9. /hepend/ 10. /hæpend/ 11. /hæpend/ 12./hæpend/ 13. /hæpend 14. /hæpend/	/hæpend/	"
my	1. /maɪ/ 2. /maɪ/ 3. /maɪ/ 4. /maɪ/ 5. /majɪ/ 6. /majɪ/ 7. /maɪ/ 8. /majɪ/ 9. /maɪ/ 10. /majɪ/ 11. /maɪ/ 12. /majɪ/ 13. /maɪ/ 14. /maɪ/	/maɪ/	
a	1./a/ 2. /æ/ 3. /æ/ 4. /a/ 5. /æ/ 6. /e/ 7. /a/ 8. /e/ 9. /æ/ 10. /e/ 11. /a/ 12. /æ/ 13. /e/ 14. /e/	/æ/	
all	1. /ɔ:l/ 2. /ɔ:l/ 3. /ɔ:l/ 4. /ɔ:l/ 5. /ɔ:l/ 6. /ɔ:l/ 7. /a:l/ 8. /ɔ:l/ 9. /a:l/ 10. /ɔ:l/ 11. /ɔ:l/ 12. /ɔ:l/ 13. /ɔ:l/ 14. /ɔ:l/	/ɔ:l/	

Denies	1. /dɪ'naɪz/ 2. /dɪ'naɪz/ 3. /dɪ'naɪz/ 4. /dɪ'naɪz/ 5. /dɪ'naɪz/ 6. /dɪ'naɪz/ 7. /dɪ'naɪz/ 8. /dɪ'naɪz/ 9. /dɪ'naɪz/ 10. /dɪ'naɪz/ 11. /dɪ'naɪz/ 12. /dɪ'naɪz/ 13. /dɪ'naɪz/ 14. /dɪ'naɪz/	/dɪ'naɪz/	"
And	1. /ænd/ 2. /ænd/ 3. /ænd/ 4. /ænd/ 5. /ænd/ 6. /ænd/ 7. /ænd/ 8. /ænd/ 9. /ænd/ 10. /ænd/ 11. /ænd/ 12. /ænd/ 13. /ænd/ 14. /ænd/	/ænd/ or /ænd/	
Then	1. /ðen/ 2. /ðen/ 3. /zen/ 4. /ðen/ 5. /den/ 6. /den/ 7. /ven/ 8. /den/ 9. /den/ 10. /end/ 11. /ðen/ 12. /ðen/ 13. /end/ 14. /end/	/ðen/	
Man	1. /mæn/ 2. /mæn/ 3. /mæn/ 4. /mæn/ 5. /mæn/ 6. /mæn/ 7. /mæn/ 8. /mæn/ 9. /mæn/ 10. /mæn/ 11. /mæn/ 12. /mæn/ 13. /mæn/ 14. /mæn/	/mæn/	
Has	1. /hæz/ 2. /hez/ 3. /hæz/ 4. /hæz/ 5. /hæz/ 6. /hæz/ 7. /hæz/ 8. /hæz/ 9. /hæz/ 10. /hez/ 11. /hæz/ 12. /hez/ 13. /hez/ 14. /hæz/	/hæz/	
have	1. /hæv/ 2. /hav/ 3. /hæv/ 4. /hev/ 5. /hev/ 6. /hæv/ 7. /hav/ 8. /hæv/ 9. /hæv/ 10. /hav/ 11. /hæv/ 12. /hav/ 13. /hav/ 14. /hæv/	/hæv/	

TEST II

Word	Students' Pronunciation	RP
Implication	1./ɪmpleɪʃən/ 2. /ɪmpleɪʃən/ 3. /ɪmpleɪʃən/ 4./ɪmpleɪʃən/ 5./ɪmpleɪʃən/ 6. /ɪmpleɪʃən/ 7./ɪmpleɪʃən/ 8. ɪmpleɪʃən/ 9./ɪmpleɪʃən/ 10./ɪmpleɪʃən/ 11./ɪmpleɪʃən/ 12./ɪmpleɪʃən/ 13/ɪmpleɪʃən/ 14./ɪmpleɪʃən/	/ɪmplɪ'keɪʃn/
influence	1./ɪnfluəns/2./ɪnfluəns/3./ɪnfluəns/ 4./ɪnfluəns/ 5. /ɪnfluəns/ 6./ɪnfluəns/ 7./ɪnfluəns/8./ɪnfluəns/9./ɪnfluəns/ 10./ɪnfluəns/ 11./ɪnfluəns/ 12./ɪnfluəns/ 13./ɪnfluəns/14./ɪnfluəns/	/ɪnfluəns/
import	1./ɪmpɔ:t/ 2./ɪmpɔ:t/ 3./ɪmpɔ:t/ 4./ɪmpɔ:t/ 5. /ɛmpɔ:t/ 6./ɛmpɔ:t 7./ɪmpɔ:t / 8./ɪmpɔ:t/ 9./ɪmpɔ:t/ 10./ɪmpɔ:t/ 11./ɛmpɔ:t/ 12./ɛmpɔ:t/13./ɪmpɔ:t/ 14. /ɪmpɔ:t/	/ɪmpɔ:t/
Information	1./ɪnfɔ:meɪʃn/ 2./ɛfɔ:meɪʃn/ 8.ɛfɔ:meɪʃn/ 2./ɛfɔ:meɪʃn/ 9./ɪnfɔ:meɪʃn/ 3./ɪnfɔ:meɪʃn/ 10./ɪnfɔ:meɪʃn/ 4/ɪnfɔ:meɪʃn/ 11./ɪnfɔ:meɪʃn/ 5/ɛfɔ:meɪʃn/ 12./ɛfɔ:meɪʃn/ 6./ɪnfɔ:meɪʃn/ 13./ɪnfɔ:meɪʃn/ 7./ɛfɔ:meɪʃn/ 14. /ɪnfɔ:meɪʃn/	/ɪnfɔ:meɪʃn/
interference	1./ɪntə'fɪərəns/ 2./ɪntə'fɪərəns/ 3./ɛtə'fɪərəns/ 4./ɪntə'fɪərəns/5./ɛntə'fɪərəns/6./ɪntə'fɪərəns/ 7./ɛntə'fɪərəns/ 8. /ɛntə'fɪərəns/ 9. /ɪntə'fɪərəns/10. /ɪntə'fɪərəns/11./ɪntə'fɪərəns/12./ɪntə'fɪərəns/ 13./ɪntə'fɪərəns/ 14./ɪntə'fɪərəns/	/ɛntə'fɪərəns/

Importance	1./Ḕpɔ:tns/ 2./Ḕpɔ:tns/ 3./im'pɔ:tns/ 4./im'pɔ:tns/ 5./im'pɔ:tns/ 6.Ḕpɔ:tns/ 7./im'pɔ:tns/ 8./im'pɔ:tns/ 9./im'pɔ:tns/ 10./im'pɔ:tns/ 11./Ḕpɔ:tns/ 12./Ḕpɔ:tns/ 13./im'pɔ:tns/ 14./im'pɔ:tns/	/im'pɔ:tns/	
linguistics	1./lḔḡwɪstɪks/ 2./lḔḡwɪstɪks/ 3./lɪḡwɪstɪks/ 4./lɪḡwɪstɪks/ 5./lɪḡwɪstɪks/ 6./lɪḡwɪstɪks/ 7./lḔḡwɪstɪks/ 8./lɪḡwɪstɪks/ 9./lɪḡwɪstɪks/ 10./lɪḡwɪstɪks/ 11./lɪḡwɪstɪks/ 12./lḔḡwɪstɪks/ 13./lɪḡwɪstɪks/ 14./lɪḡwɪstɪks/	/lɪḡwɪstɪks/	
indication	1./indr'keɪfn/ 2./indr'keɪfn/ 3./indr'keɪfn/ 4./indr'keɪfn/ 5./indr'keɪfn/ 6./Ḕdr'keɪfn/ 7./Ḕdr'keɪfn/ 8./indr'keɪfn/ 9./indr'keɪfn/ 10./Ḕdr'keɪfn/ 11./Ḕdr'keɪfn/ 12./indr'keɪfn/ 13./indr'keɪfn/ 14./Ḕdr'keɪfn/	/indr'keɪfn/	
thanking	1./θɛŋkɪŋ/ 2./tæŋkɪŋ/ 3./θæŋkɪŋ/ 4./fɛŋkɪŋ/ 5./θɛŋkɪŋ/ 6./θæŋkɪŋ/ 7./fɛŋkɪŋ/ 8./tæŋkɪŋ/ 9./θæŋkɪŋ/ 10./θæŋkɪŋ/ 11./θɛŋkɪŋ/ 12./tɛŋkɪŋ/ 13./θæŋkɪŋ/ 14./θɛŋkɪŋ/	/θæŋkɪŋ/	"
thorn	1./θɔ:n/ 2./fɔ:n/ 3./θɔ:n/ 4./θɔ:n/ 5./θɔ:n/ 6./fɔ:n/ 7./fɔ:n/ 8./tɔ:n/ 9./θɔ:n/ 10./fɔ:n/ 11./θɔ:n/ 12./θɔ:n/ 13./θɔ:n/ 14./tɔ:n/	/θɔ:n/	

weathering	1. /wevəriŋ/ 2. /weðəriŋ/ 3. /weðəriŋ/ 4. /weðəriŋ/ 5. /weðəriŋ/ 6. /wevəriŋ/ 7. /wedəriŋ/ 8. /weðəriŋ/ 9. /weðəriŋ/ 10. /weðəriŋ/ 11. /weðəriŋ/ 12. /weðəriŋ/ 13. /wevəriŋ/ 14. /weðəriŋ/	/weðəriŋ/	
rather	1. /rædə/ 2. /ra:ða/ 3. /rævə/ 4. /ræðə/ 5. /ra:də/ 6. /ræðə/ 7. /ræðə/ 8. /rada/ 9. /ræðə/ 10. /rada/ 11. /rædə/ 12. /ræðə/ 13. /ræðə/ 14. /radə/	/ræðə(r)/	
though	1. /ðəu/ 2. /ðəu/ 3. /ðəu/ 4. /ðəu/ 5. /ðəu/ 6. /ðəu/ 7. /ðəu/ 8. /ðəu/ 9. /ðəu/ 10. /ðəu/ 11. /ðəu/ 12. /ðəu/ 13. /ðəu/ 14. /ðəu/	/ðəu/	

gathering	1. /gævəriŋ/ 2. /gæðəriŋ/ 3. /gæðəriŋ/4./ gædarəriŋ/ 5./gædəriŋ/ 6. /gæðəriŋ/ 7./gæðəriŋ/8. /gævəriŋ/ 9./gæðəriŋ/ 10./gæðəriŋ/11./gædəriŋ/12. /gæðəriŋ/ 13./gæðəriŋ/14. /gævəriŋ/	/gæðəriŋ/	"
thought	1. /θɔ:t/ 2. /θɔ:t/ 3. /θɔ:t/ 4. /tɔ:t/ 5. /θɔ:t/ 6. /fɔ:t/ 7./θɔ:t/ 8. /θɔ:t/ 9. /θɔ:t/ 10. /tɔ:t/ 11. /θɔ:t/ 12. /fɔ:t/ 13. /θɔ:t/ 14. /θɔ:t/	/θɔ:t/	
thrill	1. /trɪl/ 2./θrɪl/ 3./θrɪl/ 4. /θrɪl/ 5. /θrɪl/ 6./frɪl/ 7. /θrɪl/ 8. /trɪl/ 9. /θrɪl/ 10. /θrɪl/ 11./θrɪl/ 12. /θrɪl/ 13. /frɪl/ 14. /θrɪl/	/θrɪl/	
Doing	1./du:ɪŋ/ 2. /du:ɪŋ/ 3./du:ɪŋ/ 4. /du:ɪŋ/ 5./du:ɪŋ/ 6./du:ɪŋ/ 7./du:ɪŋ/ 8./du:ɪŋ/ 9./du:ɪŋ/ 10. /du:ɪŋ/ 11./du:ɪŋ/ 12./du:ɪŋ/ 13. /du:ɪŋ/ 14. /du:ɪŋ/	/du:ɪŋ/	
Wither	1./wɪðə/ 2./wɪðə/ 3./wɪðə/ 4. /wɪðə/ 5. /wɪðə/ 6. /wɪðə/ 7./wɪvə/ 8. /wɪðə/ 9. /wɪðə/ 10./wɪvə/ 11./wɪðə/ 12./wɪðə/ 13. /wɪðə/ 14. /wɪðə/	/wɪðə(r)/	
leather	1. /ledə/ 2. /ledə/ 3./leza/ 4./leðə/ 5./levə/ 6./leðə/ 7./leðə/ 8./leðə/9./leðə/ 10./ledə/ 11./leðə/ 12./ledə/ 13. /leðə/ 14. /ledə/	/leðə(r)/	
Thinking	1. /θɪŋkɪŋ/ 2./tɪŋkɪŋ/ 3./θɪŋkɪŋ/ 4. /fɪŋkɪŋ/ 5./θɪŋkɪŋ/ 6. /fɪŋkɪŋ/ 7. /fɪŋkɪŋ/ 8. /tɪŋkɪŋ/ 9./θæɪkɪŋ/ 10. /θɪŋkɪŋ/ 11. /θɪŋkɪŋ/ 12. /tɪŋkɪŋ/ 13. /θɪŋkɪŋ/ 14. /θɪŋkɪŋ/	/θɪŋkɪŋ/	

Test III

Word	Students' Pronunciation	RP
I	1./aɪ/ 2./aɪ/ 3./aɪ/ 4./aɪ/ 5./aɪ/ 6./aɪ/ 7./aɪ/ 8./aɪ/ 9./aɪ/ 10./aɪ/ 11./aɪ/ 12./aɪ/ 13./aɪ/ 14./aɪ/	/aɪ/
the	1./ðə/ 2./zə/ 3./ðə/ 4./də/ 5./və/ 6./ðə/ 7./də/ 8./də/ 9./də/ 10./ðə/ 11./ðə/ 12./və/ 13./ðə/ 14./ðə/	/ðə/
they	1./ðei/ 2./ðei/ 3./ðei/ 4./dei/ 5./vei/ 6./ðei/ 7./dei/ 8./ðei/ 9./vei/ 10./ðei/ 11./ðei/ 12./vei/ 13./ðei/ 14./ðei/	/ðei/
Likes	1./laɪks/ 2./laɪks/ 3./laɪks/ 4./laɪks/ 5./laɪks/ 6./laɪks/ 7./laɪks/ 8./laɪks/ 9./laɪks/ 10./laɪks/ 11./laɪks/ 12./laɪks/ 13./laɪks/ 14./laɪks/	/laɪks/
play	1./pleɪ/ 2./pleɪ/ 3./pleɪ/ 4./pleɪ/ 5./pleɪ/ 6./pleɪ/ 7. /pleɪ/ 8./pleɪ/ 9./pleɪ/ 10./pleɪ/ 11./pleɪ/ 12./pleɪ/ 13. /pleɪ/ 14./pleɪ/	/pleɪ/
Game	1./geɪm/ 2./geɪm/ 3./geɪm/ 4./geɪm/ 5./geɪm/ 6./geɪm/ 7./geɪm/ 8./geɪm/ 9./geɪm/ 10./geɪm/ 11./geɪm/ 12./geɪm/ 13./geɪm/ 14./geɪm/	/geɪm/
Reading	1./ri:dɪŋ/ 2./ri:dɪŋ/ 3./ri:dɪŋ/ 4./ri:dɪŋ/ 5./ri:dɪŋ/ 6./ri:dɪŋ/ 7./ri:dɪŋ/ 8./ri:dɪŋ/ 9./ri:dɪŋ/ 10./ri:dɪŋ/ 11./ri:dɪŋ/ 12./ri:dɪŋ/ 13./ri:dɪŋ/ 14./ ri:dɪŋ/	/ri:dɪŋ/

"

football	1./fʊtbɔ:l/ 2./ftbɔ:l/ 3./fʊtbɔ:l/ 4./fʊtbɔ:l/ 5./fʊtbɔ:l/ 6./fʊtbɔ:l/ 7./fʊtbɔ:l/ 8./fʊtbɔ:l/ 9./fʊtbɔ:l/ 10./fʊtbɔ:l/ 11./fʊtbɔ:l/ 12./fʊtbɔ:l/ 13./fʊtbɔ:l/ 14./fʊtbɔ:l/	/fʊtbɔ:l/	
Ambition	1./ambɪʃn/ 2./ambɪʃn/ 3./ambɪʃn/ 4./ambɪʃn/ 5./ambɪʃn/ 6./ambɪʃn/ 7./ambɪʃn/ 8./ambɪʃn/ 9./ambɪʃn/ 10./ambɪʃn/ 11./ambɪʃn/ 12./ambɪʃn/ 13./ambɪʃn/ 14./ambɪʃn/	/æmbɪʃn/	
life	1./laɪf/2./laɪf/ 3./ləɪf/ 4./ləɪf/5./ləɪf/ 6./laɪf/ 7./laɪf/8./laɪf/9./laɪf/ 10./ləɪf/11./laɪf/12./ləɪf/ 13./laɪf/14./laɪf/	/laɪf/	

Test I

Chart 9 : Results from Students' Tests at Gishiha Communal Lycée

Word	Students' Pronunciation	RP	Number of Students
this	1./ðɪs/ 2./ðɪs/ 3./ðɪs/ 4./dɪs/ 5./ðɪs/ 6./vɪs/ 7./ðɪs/ 8./ðɪs/ 9./ðɪs/ 10./dɪs/ 11./ðɪs/ 12./dɪs/ 13./ðɪs/ 14./ðɪs/	/ðɪs/	14
that	1./ðæt/ 2./ðæt/ 3./dat/ 4./ðæt/ 5./ðæt/ 6./ðæt/ 7./væt/ 8./dat/ 9./dat/ 10./vat/ 11./væt/ 12./vat/ 13./ðæt/ 14./ðæt/	/ðæt/	
because	1./bɪkəːz/ 2./bɪkəːz/ 3./bɪkəːz/ 4./bɪkəːz/ 5./bɪkəːz/ 6./bɪkəːz/ 7./bɪkəːz/ 7./bɪkəːz/ 9./bɪkəːz./ 10./bɪkəːz/ 11./bɪkəːz/ 12./bɪkəːz/ 13./bɪkəːz/	/bɪkəːz/	
there	1./veə/ 2./ðeə/ 3./deə/ 4./deə/ 5./ðeə/ 6./veə/ 7./ðeə/ 8./ðeə/ 9./deə/ 10./ðeə/ 11./veə/ 12./deə/ 13./ðeə/ 14./ðeə/	/ðeə(r)/	"
things	1./θɪŋz/ 2./θɪŋz/ 3./θɪŋɪs/ 4./θɪŋz/ 5.θɪŋz/ 6./θɪŋz/ 7./θɪŋz/ 8./θɪŋz/ 9./θɪŋz/ 10./θɪŋz/ 11./θɪŋz/12./θɪŋz/ 13./θɪŋɪs 14./θɪŋz/	/θɪŋz/	
false	1./fɔːls/ 2./fɔːls/ 3./fɔːls/ 4./fɔːls/ 5./fɔːls/ 6./fɔːls/ 7./fɔːls/ 8./fɔːls/ 9./fɔːls/10./fɔːls/ 11./fɔːls/ 12./fɔːls/ 13./fɔːls/ 14./fɔːls/	/fɔːls/	
happened	1./hæpend/ 2./hæpend/ 3.hepend/ 4.hapend/ 5./hæpend/6.hepend/7./hæpend/8.hapend/ 9./hepend/10./hapen11./hapend/12.hæpend/ 13./hæpend 14./hapend/	/hæpend/	
my	1./maɪ/ 2./maɪ/ 3./maɪ/ 4./maɪ/ 5./majɪ/ 6./majɪ/ 7./maɪ/ 8./majɪ/ 9./maɪ/10./majɪ/ 11./maɪ/ 12./majɪ/13./maɪ/ 14./maɪ/	/maɪ/	

a	1. /e/ 2. /æ/ 3. /æ/ 4. /e/ 5. /e/ 6. /e/ 7. /e/ 8. /e/ 9. /e/ 10. /e/ 11. /e/ 12. /æ/ 13. /e/	/æ/	
all	1. /ɔ:/ 2. /ɔ:/ 3. /ɔ:/ 4. /a:l/ 5. /ɔ:/ 6. /ɔ:/ 7. /a:l/ 8. /ɔ:/ 9. /ɔ:/ 10. /ɔ:/ 11. /ɔ:/ 12. /ɔ:/ 13. /ɔ:/	/ɔ:/	
denies	1. /dɪ'naɪz/ 2. /dɪ'naɪz/ 3. /dɪ'naɪz/ 4. /dɪ'naɪz/ 5. /dɪ'naɪz/ 6. /dɪ'naɪz/ 7. /dɪ'naɪz/ 8. /dɪ'naɪz/ 9. /dɪ'naɪz/ 10. /dɪ'naɪz/ 11. /dɪ'naɪz/ 12. /dɪ'naɪz/ 13. /dɪ'naɪz/	/dɪ'naɪz/	
And	1. /ænd/ 2. /ænd/ 3. /ænd/ 4. /ænd/ 5. /ænd/ 6. /ænd/ 7. /ænd/ 8. /ænd/ 9. /ænd/ 10. /ænd/ 11. /ænd/ 12. /ænd/ 13. /ænd/ 14. /ænd/	/ænd/ /ænd/ /ænd/	"
Then	1. /vən/ 2. /ðən/ 3. /ðən/ 4. /den/ 5. /ðən/ 6. /zen/ 7. /ðən/ 8. /ðən/ 9. /ðən/ 10. /dən/ 11. /ðən/ 12. /vən/ 13. /ðən/	/ðən/	
man	1. /men/ 2. /mæn/ 3. /men/ 4. /man/ 5. /man/ 6. /mən/ 7. /man/ 8. /məm/ 9. /man/ 10. /məm/ 11. /man/ 12. /men/ 13. /men/ 14. /man/	/mæn/	
has	1. /haz/ 2. /hez/ 3. /haz/ 4. /haz/ 5. /hæz/ 6. /hez/ 7. /hæz/ 8. /haz/ 9. /haz/ 10. /hez/ 11. /hez/ 12. /hæz/ 13. /haz/	/hæz/	
have	1. /hav/ 2. /hav/ 3. /hev/ 4. /hav/ 5. /hav/ 6. /hæv/ 7. /hev/ 8. /hæv/ 9. /hav/ 10. /hev/ 11. /hev/ 12. /hav/ 13. /hæv/	/hæv/	

Test II

Implication	1./ɪmplɪkeɪʃn/ 2./ɪmplɪkeɪʃn/ 3./ɪmplɪkeɪʃn/ 4./ɪmplɪkeɪʃn/ 5./ɪmplɪkeɪʃn/ 6./ɪmplɪ'keɪʃn/ 7./ɪmplɪkeɪʃn/ 8./ɪmplɪkeɪʃn/ 9./ɪmplɪkeɪʃn/ 10./ɪmplɪ'keɪʃn/ 11./ɪmplɪkeɪʃn/ 12./ɪmplɪkeɪʃn/ 13./ɪmplɪkeɪʃn/	/ɪmplɪ'keɪʃn/	
Influence	1./ɪnfluəns/2./ɪnfluəns/3./ɪnfluəns/4./ɪnfluəns/ 5./ɪnfluəns/6./ɪnfluəns/7./ɪnfluəns/8./ɪnfluəns/ 9./ɪnfluəns/ 10./ɪnfluəns/11./ɪnfluəns/12./ɪnfluəns/ 13./ɪnfluəns/	/ɪnfluəns/	
import	1./ɪmpɔ:t/ 2./ɪmpɔ:t/ 3./ɪmpɔ:t/ 4./ɪmpɔ:t/ 5./ɪmpɔ:t/ 6./ɛpɔ:t/ 7./ɛpɔ:t/ 8./ɪmpɔ:t/ 9./ɪmpɔ:t/ 10./ɪmpɔ:t/ 11. /ɪmpɔ:t/ 12./ɪmpɔ:t/ 13./ɪmpɔ:t/	/ɪmpɔ:t/	
Information	1./ɪnfə'meɪʃn/ 8./ɪnfə'meɪʃn/ 2.fə'meɪʃn/ 9./ɪɛfə'meɪʃn/ 3./ɪnfə'meɪʃn/ 10./ɪnfə'meɪʃn/ 4./ɛfə'meɪʃn/ 11./ɪnfə'meɪʃn/ 5./ɪnfə'meɪʃn/ 12./ɪnfə'meɪʃn/ 6./ɪnfə'meɪʃn/ 13./ɪɛfə'meɪʃn/ 7./ɪnfə'meɪʃn/ 14./ɪnfə'meɪʃn	/ɪnfə'meɪʃn/	"
Interference	1./ɪntə'fɪərəns/2./ɪntə'fɪərəns/3./ɛtə'fɪərəns/4./ɪntə'fɪərəns/ 5./ɛntə'fɪərəns/ 6./ɪntə'fɪərəns/ 7./ɛntə'fɪərəns/ 8./ɛntə'fɪərəns/ 9./ɪntə'fɪərəns/10./ɪntə'fɪərəns/ 11./ɪntə'fɪərəns/12./ɪntə'fɪərəns/13./ɪntə'fɪərəns 14./ɪntə'fɪərəns/	/ɛntə'fɪərəns/	

Importance	1./im'pɔ:tens/ 2./im'pɔ:tns/ 3./ɛm'pɔ:tns/ 4./ɛm'pɔ:tns/ 5./im'pɔ:tns/ 6./im'pɔ:tens/ 7./im'pɔ:tans/8./im'pɔ:tns/9./ɛm'pɔ:tns/ 10./ɛm'pɔ:tns/ 11./im'pɔ:tns/ 12./ɛm'pɔ:tans/ 13./im'pɔ:tens/ 14./im'pɔ:tns	/im'pɔ:tns/
Linguistics	1./lɛŋgwɪstɪks/ 2./lɛŋgwɪstɪks/ 3./lɪŋgwɪstɪks/ 4./lɪŋgwɪstɪks/ 5./lɛŋgwɪstɪks/ 6./lɪŋgwɪstɪks/ 7./lɪŋgwɪstɪks/ 8./lɛŋgwɪstɪks/ 9./lɪŋgwɪstɪks/ 10./lɪŋgwɪstɪks/11./lɪŋgwɪstɪks/ 12./lɛŋgwɪstɪks/ 13./lɪŋgwɪstɪks/ 14./lɪŋgwɪstɪks/	/lɪŋgwɪstɪks/
Indication	1./ɪndɪ'keɪʃn/ 2./ɪndɪ'keɪʃn/ 3./ɛndɪ'keɪʃn/ 4./ɪndɪ'keɪʃn/ 5./ɪndɪ'keɪʃn/ 6./ɪndɪ'keɪʃn/ 7./ɪndɪ'keɪʃn/ 8./ɪndɪ'keɪʃn/ 9./ɪndɪ'keɪʃn/10./ɪndɪ'keɪʃn/ 11/ɪndɪ'keɪʃn/12./ɛndɪ'keɪʃn/ 13./ɪndɪ'keɪʃn/ 14./ɪndɪ'keɪʃn/	/ɪndɪ'keɪʃn/
Thanking	1./θæŋkɪŋ/ 2./tæŋkɪŋ/ 3./θæŋkɪŋ/ 4./fæŋkɪŋ/ 5./θæŋkɪŋ/ 6./θæŋkɪŋ/ 7./fæŋkɪŋ/ 8./tæŋkɪŋ/ 9./θæŋkɪŋ/ 10./θæŋkɪŋ/ 11./θæŋkɪŋ/ 12./tæŋkɪŋ/ 13./θæŋkɪŋ/ 14./θæŋkɪŋ/	/θæŋkɪŋ/
Thinking	1./θɪŋkɪŋ/ 2./tɪŋkɪŋ/ 3./θɪŋkɪŋ/ 4./fɪŋkɪŋ/ 5./θɪŋkɪŋ/ 6./θɪŋkɪŋ/ 7./fɪŋkɪŋ/ 8./tɪŋkɪŋ/ 9./θæɪkɪŋ/ 10./θɪŋkɪŋ/ 11./θɪŋkɪŋ/ 12./tɪŋkɪŋ/ 13./θɪŋkɪŋ/ 14./θɪŋkɪŋ/	/θɪŋkɪŋ/

Thorn	1. /θɔ:n/ 2. /θɔ:n/ 3. /θɔ:n/ 4. /θɔ:n/ 5. /θɔ:n/ 6. /θɔ:n/ 7. /θɔ:n/ 8. /θɔ:n/ 9. /θɔ:n/ 10. /θɔ:n/ 11. /θɔ:n/ 12. /θɔ:n/ 13. /θɔ:n/ 14. /θɔ:n/	/θɔ:n/	"
Weathering	1. /weðəriŋ/ 2. /weðəriŋ/ 3. /wiðəriŋ/ 4. /weðəriŋ/ 5. /wiðəriŋ/ 6. /wiðəriŋ/ 7. /wiðəriŋ/ 8. /weðəriŋ/ 9. /wiðəriŋ/ 10. /weðəriŋ/ 11. /weðəriŋ/ 12. /weðəriŋ/ 13. /weðəriŋ/ 14. /weðəriŋ/	/weðəriŋ/	
Rather	1. /ræðə/ 2. /ra:ðə/ 3. /rævə/ 4. /ræðə/ 5. /ra:də/ 6. /ræðər/ 7. /ræðə/ 8. /rada/ 9. /ræðə/ 10. /rada/ 11. /ræðə/ 12. /ræðə/ 13. /ræðər/ 14. /radər/	/ræðə/	
Though	1. /ðəʊ/ 2. /ðəʊ/ 3. /ðəʊ/ 4. /ðəʊ/ 5. /ðəʊ/ 6. /ðəʊ/ 7. /ðəʊ/ 8. /ðəʊ/ 9. /ðəʊ/ 10. /ðəʊ/ 11. /ðəʊ/ 12. /ðəʊ/ 13. /ðəʊ/ 14. /ðəʊ/	/ðəʊ/	
Gathering	1. /gæðəriŋ/ 2. /gæðəriŋ/ 3. /gæðəriŋ/ 4. / gæðəriŋ/ 5. /gæðəriŋ/ 6. /gæðəriŋ/ 7. /gæðəriŋ/ 8. /gæðəriŋ/ 9. /gadəriŋ/ 10. /gæðəriŋ/ 11. /gæðəriŋ/ 12. /gæðəriŋ/ 13. /gævəriŋ/ 14. /gæðəriŋ/	/gæðəriŋ/	
Though	1. /dəʊ/ 2. /ðəʊ/ 3. /dəʊ/ 4. /ðəʊ/ 5. /ðəʊ/ 6. /ðəʊ/ 7. /dəʊ/ 8. /ðəʊ/ 9. /dəʊ/ 10. /ðəʊ/ 11. /ðəʊ/ 12. /ðəʊ/ 13. /dəʊ/ 14. /ðəʊ/	/ðəʊ/	

Thrill	1. /θrɪl/ 2. /θrɪl/ 3. /frɪl/ 4. /trɪl/ 5. /θrɪl/ 6. /θrɪl/ 7. /trɪl/ 8. /frɪl/ 9. /θrɪl/ 10. /θrɪl/ 11. /frɪl/ 12. /trɪl/ 13. /trɪl/	/θrɪl/
Doing	1. /du:ɪŋ/ 2. /du:ɪŋ/ 3. /du:ɪŋ/ 4. /du:ɪŋ/ 5. /du:ɪŋ/ 6. /du:ɪŋ/ 7. /du:ɪŋ/ 8. /du:ɪŋ/ 9. /du:ɪŋ/ 10. /du:ɪŋ/ 11. /du:ɪŋ/ 12. /du:ɪŋ/ 13. /du:ɪŋ/	/du:ɪŋ/
Wither	1. /waɪðər/ 2. /waɪdə/ 3. /wɪðər/ 4. /wɪdə/ 5. /wɪðər/ 6. /waɪdə/ 7. /waɪdə/ 8. /wɪdə/ 9. /wɪðər/ 10. /wɪdə/ 11. /wɪðər/ 12. /waɪðər/ 13. /wɪðər/	/wɪðər/
leather	1. /leðə/ 2. /ledə/ 3. /leza/ 4. /leðə/ 5. /levə/ 6. /leðə/ 7. /leðə/ 8. /leðə/ 9. /leðə/ 10. /li:də/ 11. /leðə/ 12. /li:də/ 13. /li:ðə/ 14. /ledə/	/leðə/

Test III

Word	Students' Pronunciation	RP
I	1. /aɪ/ 2. /aɪ/ 3. /aɪ/ 4. /aɪ/ 5. /aɪ/ 6. /aɪ/ 7. /aɪ/ 8. /aɪ/ 9. /aɪ/ 10. /aɪ/ 11. /aɪ/ 12. /aɪ/ 13. /aɪ/ 14. /aɪ/	/aɪ/
the	1. /ðə/ 2. /zə/ 3. /ðə/ 4. /də/ 5. /və/ 6. /ðə/ 7. /də/ 8. /də/ 9. /də/ 10. /ðə/ 11. /ðə/ 12. /və/ 13. /ðə/ 14. /ðə/	/ðə/
they	1. /ðei/ 2. /ðei/ 3. /ðei/ 4. /dei/ 5. /vei/ 6. /ðei/ 7. /dei/ 8. /ðejɪ/ 9. /vei/ 10. /ðei/ 11. /ðei/ 12. /vei/ 13. /ðei/ 14. /ðei/	/ðei/
Likes	1. /laɪks/ 2. /laɪks/ 3. /laɪks/ 4. /laɪks/ 5. /laɪks/ 6. /laɪks/ 7. /laɪks/ 8. /laɪks/ 9. /laɪks/ 10. /laɪks/ 11. /laɪks/ 12. /laɪks/ 13. /laɪks/ 14. /laɪks/	/laɪks/

play	1. /plejɪ/ 2. /plejɪ/ 3. /plejɪ/ 4. /pleɪ/ 5. /pleɪ/ 6. /plejɪ/ 7. /pleɪ/ 8. /pleɪ/ 9. /plejɪ/ 10. /plejɪ 11. /pleɪ/ 12. /pieɪ/ 13. /pleɪ/ 14. /pleɪ/	/pleɪ/	”
Game	1. /geɪm/ 2. /geɪm/ 3. /geɪm/ 4. /geɪm/ 5. /geɪm/ 6. /geɪm/ 7. /geɪm/ 8. /geɪm/ 9. /geɪm/ 10. /geɪm/ 11. /geɪm/ 12. /geɪm/ 13. /geɪm/ 14. /geɪm/	/geɪm/	
Reading	1. /riːdɪŋ/ 2. /riːdɪŋ/ 3. /riːdɪŋ/ 4. /riːdɪŋ/ 5. /riːdɪŋ/ 6. /riːdɪŋ/ 7. /riːdɪŋ/ 8. /riːdɪŋ/ 9. /riːdɪŋ/ 10. /riːdɪŋ/ 11. /riːdɪŋ/ 12. /riːdɪŋ/ 13. /riːdɪŋ/ 14. /riːdɪŋ/	/riːdɪŋ/	
football	1. /fʊtbɔːl/ 2. /fʊtbɔːl/ 3. /fʊtbɔːl/ 4. /fʊtbɔːl/ 5. /fʊtbɔːl/ 6. /fʊtbɔːl/ 7. /fʊtbɔːl/ 8. /fʊtbɔːl/ 9. /fʊtbɔːl/ 10. /fʊtbɔːl/ 11. /fʊtbɔːl/ 12. /fʊtbɔːl/ 13. /fʊtbɔːl/ 14. /fʊtbɔːl/	/fʊtbɔːl/	
Ambition	1. /æmbɪʃn/ 2. /æmbɪʃn/ 3. /æmbɪʃn/ 4. /æmbɪʃn/ 5. /æmbɪʃn/ 6. /æmbɪʃn/ 7. /æmbɪʃn/ 8. /æmbɪʃn/ 9. /æmbɪʃn/ 10. /æmbɪʃn/ 11. /æmbɪʃn/ 12. /æmbɪʃn/ 13. /æmbɪʃn/ 14. /æmbɪʃn/	/æmbɪʃn/	
life	1. /laɪf/ 2. /laɪf/ 3. /laɪf/ 4. /laɪf/ 5. /laɪf/ 6. /laɪf/ 7. /laɪf/ 8. /laɪf/ 9. /laɪf/ 10. /laɪf/ 11. /laɪf/ 12. /laɪf/ 13. /laɪf/ 14. /laɪf/	/laɪf/	

Test I

Chart 10: Results from Students' Tests at Kayogoro Communal Lycée

Word	Students' Pronunciation	RP	Number of Students
This	1./dɪs/ 2. /vɪs/ 3./ðɪs/ 4. /ðɪs/ 5. /ðɪs/ 6. /dɪs/ 7./dɪs/ 8./ðɪs/ 9. /vɪs/	/ðɪs/	9
Because	1. /bɪkɔːz/ 2. /bɪkɔːz/ 3. /bɪkɔːz/ 4. /bɪkɔːz/ 5. /bɪkɔːz/ 6. /bɪkɔːz/ 7. /bɪkɔːz/ 7. /bɪkɔːz/ 9. /b'ɪkɔːz.	/bɪkɔːz/ /bɪkəz/	
There	1./ðeə/ 2. /ðeə/ 3. /deə/ 4. /deə/ 5. /veə/ 6. /ðeə/ 7. /ðeə/ 8. /ðeə/ 9. /deə/	/ðeə/	
False	1. /fɔːls/ 2./fɑːls/ 3. /fɔːls/ 4. /fɔːls/ 5. /fɔːls/ 6. /fɑːls/ 7. /fɔːls/ 8. /fɔːls/ 9. /fɑːls/	/fɔːls/	
that	1. /dæt/ 2. /væt/ 3. /væt/ 4./ðæt/ 5. /dat/6. /ðæt/ 7. /dat/ 8. /ðæt/ 9. /dat/	/ðæt/	
happened	1./hapend/2. /hæpend/ 3. /hepend/ 4./hapend/ 5./hæpend/6. /hapend/ 7./hapend/ 8./hæpend/ 9./hapend/	/hæpend/	
my	1. /maɪ/ 2. /majɪ/ 3. /majɪ/ 4. /maɪ/ 5. /majɪ/ 6. /maɪ/ 7. /maɪ/ 8. /majɪ/ 9. /maɪ/	/maɪ/	
a	1. /e/ 2. /a/ 3. /e/ 4. /e/ 5. /a/ 6. /a/ 7. /e/ 8. /æ/ 9. /a/	/æ/	
then	1. /den/ 2. /ðen/ 3. /ðen/ 4. /ðen/ 5. /ðen/ 6. /ven/ 7. /den/ 8. /den/ 9. /ven/	/ðen/	

Man	1. /men/ 2./men/ 3./man/ 4. /man/ 5. /man/ 6. /man/ 7. /mæn/ 8. /men/ 9. /men/	/mæn/	
has	1. /haz/ 2. /hez/ 3. /haz/ 4. /haz/ 5. /hez/ 6./haz/ 7./hæz/ 8. /haz/ 9. /haz/	/hæz/	
have	1. /hav/ 2. /hav/ 3. /hev/ 4. /hav/ 5. /hev/ 6. /hev/ 7. /hæv/ 8. /hev/ 9. /hav/	/hæv/	

Test II

Word	Students' Pronunciation	RP	
Implication	1. /ɪmplikeʃeni/ 2. /ɪmplikeʃeni/ 3. /ɪmplikeʃeni/ 4. /ɛmplikeʃeni/ 5. /ɪmplikeʃeni/ 6. /ɛmplikeʃeni/ 7. /ɪmplikeʃeni/ 8. /ɪmplikeʃeni/ 9. /ɛmplikeʃeni/	/ɪmplɪ'keɪʃn/	"
influence	1. /ɪnflʊəns/ 2. /ɛ̃nflʊɑ̃s/ 3. /ɪnflʊəns/ 4. /ɪnflʊəns/ 5. /ɛ̃nflʊəns/ 6. /ɑ̃nflʊɑ̃s/ 7. /ɪnflʊəns/ 8. /ɛ̃nflʊəns/ 9. /ɛ̃nfluəns/	/ɪnflʊəns/	
import	1. /ɪmpɔ:t/ 2. /ɪmpɔ:t/ 3. /ɪmpɔ:t/ 4. /ɛ̃mpɔ:t/ 5. /ɪmpɔ:t/ 6. /ɪmpɔ:t 7. /ɪmpɔ:t/ 8. /ɛ̃mpɔ:t/ 9. /ɪmpɔ:t/	/ɪmpɔ:t/	
Information	1. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 5. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 2. /ɛ̃nfɔ:meɪʃn/ 6. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 3. /ɛ̃nfɔ:meɪʃn/ 7. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 4. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 8. /ɪnfɔ:meɪʃn/ 9. /ɛ̃nfɔ:meɪʃn/	/ɪnfɔ:meɪʃn/	

interference	1. / ɛ̃nterferɑ̃s/ 2. /entə'fɪərəns/ 3. /entə'fɪərəns/ 4. /ɛ̃ntə'fɪərəns/ 5. /entə'fɪərə̃s/ 6. /ɛ̃ntə'fɪərəns/ 7. /ɛ̃ntə'fɪərəns/ 8. /entə'fɪərə̃s/ 9. /entə'fɪərəns/	/entə'fɪərəns/	
Importance	1. /ɪm'pɔ:tɑ̃s/ 2. /ɪm'pɔ:tnɑ̃s/ 3. /ɛ̃m'pɔ:tns/ 4. /ɪm'pɔ:tns/ 5. /ɪm'pɔ:tɑ̃s/ 6. /ɛ̃m'pɔ:tɑ̃s/ 7. /ɪm'pɔ:tns/ 8. /ɪm'pɔ:tns/ 9. /ɛ̃m'pɔ:tns/	/ɪm'pɔ:tns/	
linguistics	1. /lɪŋgwɪstɪks/ 2. /lɛ̃ŋgwɪstɪks/ 3. /lɛ̃ŋgwɪstɪks/ 4. /lɪŋgwɪstɪks/ 5. /lɪŋgwɪstɪks/ 6. /lɪŋgwɪstɪks/ 7. /lɛ̃ŋgwɪstɪks/ 8. /lɪŋgwɪstɪks/ 9. /lɛ̃ŋgwɪstɪks/	/lɪŋgwɪstɪks/	
indication	1. /ɛ̃ndr'keɪʃn/ 2. /ɪndr'keɪʃn/ 3. /ɛ̃ ndr'keɪʃn/ 4. /ɪndr'keɪʃn/ 5. /ɪndr'keɪʃn/ 6. /ɪndr'keɪʃn/ 7. /ɛ̃ ndr'keɪʃn/ 8. /ɪndr'keɪʃn/ 9. /ɪndr'keɪʃn/	/ɪndr'keɪʃn/	"
thanking	1. / θæŋkɪŋ/ 2. / tæŋkɪŋ/ 3. / θæŋkɪŋɪ/ 4. / fæŋkɪŋɪ/ 5. / θæŋkɪŋ/ 6. / θæŋkɪŋɪ/ 7. / fæŋkɪŋɪ/ 8. / tæŋkɪŋ /9. / θæŋkɪŋ/	/ θæŋkɪŋ/	
thorn	1. /fɔ:n/ 2. /θɔ:n/ 3. /tɔ:n/ 4. /θɔ:n/ 5. /tɔ:n/ 6. /θɔ:n/ 7. /fɔ:n/ 8. /θɔ:n/ 9. /tɔ:n/	/θɔ:n/	

weathering	1. /wɛdərɪŋ/ 2. /wɛðərɪŋ/ 3. /wɛðərɪŋ/ 4. /wɛðərɪŋ/ 5. /wɛvərɪŋɪ/ 6. /wɛðərɪŋ/ 7. /wɛðərɪŋɪ/ 8. /wɛðərɪŋɪ/ 9. /wɛðərɪŋ/	/wɛðərɪŋ/	
rather	1. /ræðər/ 2. /rɑ:ðə/ 3. /rævə/ 4. /ræðər/ 5. /rɑ:də/ 6. /ræðər/ 7. /ræðər/ 8. /rɑdə/ 9. /ræðər/	/ræðər/	
though	1. /ðəu/ 2. /vəu/ 3. /ðəu/ 4. /dəu/ 5. /ðəu/ 6. /vəu/ 7. /ðəu/ 8. /dəu/ 9. /ðəu/	/ðəu/	
gathering	1. /gædərɪŋɪ/ 2. /gæðərɪŋ/ 3. /gæðərɪŋ/ 4. /gæðərɪŋ/ 5. /gæðərɪŋɪ/ 6. /gædərɪŋ/ 7. /gæðərɪŋɪ/ 8. /gæðərɪŋ/ 9. /gædərɪŋɪ/	/gæðərɪŋ/	
thought	1. /θɔ:t/ 2. /fɔ:t/ 3. /θɔ:t/ 4. /tɔ:t/ 5. /θɔ:t/ 6. /fɔ:t/ 7. /θɔ:t/ 8. /fɔ:t/ 9. /fɔ:t/	/θɔ:t/	"
thrill	1. /trɪl/ 2. /θrɪl/ 3. /θrɪl/ 4. /frɪl/ 5. /θrɪl/ 6. /θrɪl/ 7. /frɪl/ 8. /frɪl/ 9. /θrɪl/	/θrɪl/	
Doing	1. /du:ɪŋ/ 2. /du:ɪŋ/ 3. /du:ɪŋ/ 4. /du:ɪŋ/ 5. /du:ɪŋɪ/ 6. /duwɪŋɪ/ 7. /du:ɪŋɪ/ 8. /du:ɪŋ/ 9. /du:ɪŋ/	/du:ɪŋ/	
Wither	1. /wɪðə/ 2. /waɪdər/ 3. /wɪðər/ 4. /wɪðər/ 5. /wɪdər/ 6. /waɪdər/ 7. /wɪvər/ 8. /waɪdər/ 9. /wɪðər/	/wɪðər/	
leather	1. /ledə/ 2. /ledə/ 3. /leza/ 4. /li:ðə/ 5. /levə/ 6. /ledə/ 7. /ledə/ 8. /ledə/ 9. /li:ðə/	/ledə(r)/	
Thinking	1. /θɪŋkɪŋ/ 2. /tɪŋkɪŋ/ 3. /θɪŋkɪŋ/ 4. /fɪŋkɪŋɪ/ 5. /θɪŋkɪŋɪ/ 6. /θɪŋkɪŋɪ/ 7. /fɪŋkɪŋ/ 8. /tɪŋkɪŋɪ/ 9. /θæɪkɪŋɪ/	/θɪŋkɪŋ/	

Test III

Word	Students' Pronunciation	RP	
I	1./aɪ/ 2./aɪ/ 3./aɪ/ 4./aɪ/ 5./ajɪ/6./ajɪ/ 7./aɪ/ 8./aɪ/ 9. /ajɪ	/aɪ/	
they	1. /ðeɪ/ 2. /ðeɪ/ 3. /ðeɪ/ 4. /deɪ/ 5. /veɪ/ 6. /ðeɪ/ 7. /deɪ/ 8. /ðejɪ/ 9. /veɪ/	/ðeɪ/	
Play	1. /pleɪ/ 2. /pleɪ/ 3. /pleɪ/ 4. /pleɪ/ 5. / plejɪ/6. /pleɪ/7. /pleɪ/8. /pleɪ/9. /plejɪ/	/pleɪ/	
Likes	1. /ləɪks/2. /laɪks/3. /ləɪks/ 4. /laɪks/ 5. /ləɪks/6. /ləɪks/ 7. /laɪks8./ləɪks/ 9. /laɪks/	/laɪks/	
Game	1. /geɪm/ 2. /geɪm/ 3. /geɪm/ 4. /geɪm/ 5. /geɪm/ 6. /geɪm/7. /geɪm/ 8. /geɪm/ 9. /gejm/	/geɪm/	
Reading	1./ri:dɪŋ/ 2./ri:dɪŋ/ 3./ri:dɪŋ/ 4. /ri:dɪŋ/ 5./ri:dɪŋ/ 6. /ri:dɪŋ/ 7. /ri:dɪŋ/ 8./ri:dɪŋ/ 9. /ri:dɪŋ/ ..	/ri:dɪŋ/	"
Football	1. /fʊtbɔ:l/ 2./fʊtbɔ:l/ 3./fʊtbɔ:l/ . 4. /fʊtbɔ:l/ 5./fʊtbɔ:l/ 6. /fʊtbɔ:l/ 7./fʊtbɔ:l/ 8./fʊtbɔ:l/ 9. /fʊtbɔ:l/	/fʊtbɔ:l/	
Ambition	1./æmbɪʃən/ 2. /æmbɪʃən/ 3./æmbɪʃən/ 4./æmbɪʃən/ 5. /æmbɪʃən/ 6. /æmbɪʃən/ 7./æmbɪʃən/ 8./æmbɪʃən/ 9./æmbɪʃən/	/æmbɪʃən/	
life	1. /laɪf/2. /laɪf/3. /laɪf/ 4. /laɪf/ 5. /laɪf/ 6. /ləɪf/ 7. /ləɪf/8. /laɪf/9. /laɪf/	/laɪf/	
The	1. /ðə/ 2. /ðə/ 3./ðə/ 4. /ðə/ 5. /ðə/ 6. /ðə/ 7. /və/ 8. /də/ 9. /ðə/	/ðə/	

IV.2.a. Presentation of a Chart which Summarizes the Responses from Teachers' Questionnaire

Chart 11: Answers from Teachers

Questions	Possible Answers from respondents quantified out of Eight (8)			
1. Do you teach English pronunciation in your class?	Yes, 8/8	No: 0	No answer: 0	
2. What are the different pronunciation problems that students have?	Phonetic and phonological problems, Kirundi Interference 4/8	Over generalization, French interference 4/8	No: 0	
3. What is the place of English pronunciation lesson compared with other English lessons?	It has a considerable place 4/8	It is less considered: 1/8	It is equal to other English lessons: 1/8	Waiting for enforcement from the course designers 2/8
4. To what extent do Kirundi and French pronunciation affect the way learners speak English?	A linguistic influence 4/8	Discouragement from other teachers that English sound system is complex 3/8	No influence 1/8	No answer: 0

8. Do you test students on English pronunciation: a) When? b) How? c) Why? (purpose)	Yes: 8/8	No answer: 0	
	While dictating 2/8	While reading text: 3/8	Other way of testing (at the end of unit after pronunciation exercise) 3/8
	By reading English words 4/8	By saying words 4/8	No response:0
	It helps make an improvement 8/8		No purpose:0
9. What do you do in order to help them overcome these errors?	Using a reading text, speaking after listening to the native speaker's pronunciation 3/8	Using an English oral expression, other ways (repeating after the teachers' pronunciation during pronunciation exercise) 5/8.	

IV. 2. b. Interpretation of Results from the Chart

While analyzing results from question number two treating pronunciation problems students have, errors were depicted by respondents: phonetics and phonological errors, overgeneralization, Kirundi and French interference intrusion errors. Also included in errors they make is nasalization.

Phonetic and phonological errors: the respondents were concerned with errors related to both vowels and consonants. Four out of eight respondents pointed out the letter 'i' which is pronounced /i/ in Kirundi as in the word "igiti" /ig'iti/ (= a tree). The same letter 'i' is pronounced /aɪ/ in English as in a word like fine /faɪn/. As for overgeneralization: four out of eight respondents said that overgeneralization is the error students usually make. The results here made us deduce that English learners are not often taught the use of English pronunciation rules.

Kirundi and French interferences: Four out of eight second Arts Form English teachers said that their learners make pronunciation errors due to their mother tongue-Kirundi. They explain this interference at both consonantal and vowel levels. At the consonantal level, one of the respondents said that the Kirundi consonants /f/ and /d/ interfere with the English sounds /θ/ and /ð/. This is the case of English words like 'think' /θɪŋk/ and 'leather' /'leðə/ which are wrongly pronounced by Burundian learners as /fɪŋk/ and /'ledə / respectively. French nasalization is considered an intruder when it is used in English. The fact is that the English language never accepts the use of nasalized sounds neither as a linguistic or suprasegmental feature. Examples given by respondents are found in the words

“insincere” and ‘important’ /ɛ̃ sɪsɪə/ and /ɛ̃ pɔ:tnt / instead of /ɪn sɪsɪə/ and /ɪmpɔ:tnt/.

IV.3. Data Analysis

IV.3.0. Errors Made in Students’ Oral Tests

In the oral tests, students were confronted with difficulties categorized in two groups which are: intrusion interference and phonological interference which are discussed in the section of findings, under the terms *negative transfer*, *approximation* and *overgeneralization*.

IV.3.1. Intrusion Interference

*The Webster’s Ninth New Collegiate Dictionary (1983) defines ‘interference’ as the disturbing effect of new learning on the performance of the previously learned behavior with which is inconsistent. The same dictionary defines ‘intrusion’ as the act of wrongly entering upon seizing or taking the possession of property of another. Therefore, the ‘intrusion interference’ is explained as the pronunciation learning situation. Students seem to have internalized the pronunciation of an English item but because of their Kirundi and French habit of pronunciation, they do not get to repeat again or integrate what they were saying correctly a certain time before. An example of this kind of interference is the transfer of French nasalization to English pronunciation. Words used to check whether students commit errors of the kind contained French nasalized so unds. The words are: *implication, influence, import, importance and information*. Depending on how rich in speech sounds the English language is if one takes account of vowel and consonant sounds comparing to French and Kirundi sounds, the learner’s English is undoubtedly characterized by interference.*

IV.3.2. Phonological interference

This problem was due to both vowel and consonants which are different between French, Kirundi and English. Hence, there is interference between Kirundi, French and English. After data presentation, the researcher analyzed and found out that ten kinds of errors occurred. The errors were about phonological interference and intrusion interference. The first kind of error is the French nasalization of English words which have the prefix “im-” and “in-”. Such words were difficult for some learners to pronounce. The prefixes were, at times, pronounced as [ɛ̃] or /im/ and /in/. Secondly some learners added a vowel sound when they come across a sound which is not in their L₁ and L₂, for example, the sound /ɪŋ/. Instead of pronouncing the word “thing” as /θɪŋ/ some of them pronounced it as /θɪŋɪ /.

Thirdly, learners had difficulties to pronounce words with glides, for example, the subject pronoun “I” was pronounced as /ajɪ/ instead of /aɪ/. Some learners insert a semi vowel /j/ because glides are not present in their L₁ and L₂. Fourthly, some learners had difficulties to pronounce interdental /ð/. They tend to simplification by substituting it with /d/ or /v/. For example, words like “that” or “this” were, at times, pronounced as /dat/ or /vat/,dis/ or /vis/. Fifthly, the sound /æ/ is pronounced as /a/ or /e/ for example the article *a*. Sixthly interdental /θ / caused difficulties to many learners since the sound does not exist in their L₁ and L₂. So, some learners mispronounced words like “think” and “thing” as /fɪŋk/ or /tɪŋk/ and /fɪŋ/or /tɪŋ/ instead of /θɪŋk/ or /θɪŋ/. In fact, they simplify the sound /θ/ to /f/ or /t/. Seventh, some words were overgeneralized while pronouncing. For example, the sound /e/, was mistaken for the sound /ɪ/ in words like” leather” and “feather”. They pronounced /lɪda/ or /fɪda/ instead of /leðə/ or /feðə/. Eighth, the sound /ɪ/ is

pronounced by some learners as /aɪ/, a result of overgeneralization. For example, the word “whithering” is pronounced as /waɪðəriŋ/ instead of /wɪðəriŋ/.

Ninth, some words were pronounced with pure French pronunciation, for example, the word influence was pronounced as /ɛ̃ flyās/. Tenth and last, the vowel sound /ɔ:/ was pronounced as /ɑ:/ by some learners. For instance, instead of pronouncing the words “all” and “fall” as /ɔ:l/ and /fɔ:l/, they pronounced them as /ɑ:l/ or /fɑ:l/. The following chart portrays the way every student produced sounds as far as pronunciation is concerned. The chart below encompasses some vowel and consonant sounds that, at times, prove to cause difficulties to some learners of English as a foreign language.

The analysis is summarised in a chart where an error was coded as + and good pronunciation coded as -. That is, the sign + is put in front of the subject number whenever an error occurred and - whenever it did not occur.

Chart 12: Summary of Data Analysis

C O M M U N A L L Y C E E O F N Y	TEST I	Number	/ɪm/ and /ɪn/ Pronoun- ced as [ɛ]	/ɪŋ/ Pro- nounced as/ɪŋɪ/ as/ajɪ/ /ejɪ /	/aɪ/,/eɪ/ Pronoun- ced as/ajɪ/ /ejɪ /	/ð/ Pronoun- ced as[d,v]	/θ/ Pronoun- ced as[f,t]	/æ/ Pronoun- ced as/a/ or /e/	/e/ Pronoun- ced as/i:/	/ɪ/ as /aɪ/	Pure French pronun- ciation	/ɔ:/ Pronoun- ced as/a:/	
		1	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-
		2	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
		3	-	+	-	+	-	+	-	-	-	+	-
		4	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-
		5	+	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-
		6	-	-	-	+	+	+	-	-	+	-	-
		7	+	+	+	-	+	-	-	-	-	-	+
		8	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-
		9	+	+	-	-	+	+	-	-	-	-	-
		10	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	-
		11	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	-
12	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-		

C O M M U N A L L Y C E E O F N Y A	Test II	Number	/ɪm/ and /ɪn/ Pronoun- ced as [ɛ̃]	/ɪŋ/ Pronoun ced as /ɪŋ/	/aɪ/,/eɪ/ Pronoun- ced as /ajɪ/, /ejɪ /	/ð/ Pronoun- ced as[d,v]	/θ/ Pronoun- ced as[f,t]	/æ/ Pronoun- ced as/a/ or /e/	/e/ Pronoun- ced as/i:/	/ɪ/ as /aɪ /	Pure French pronun- ciation	/ɔ:/ Pronoun- ced as/a:/	
		1	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	+
		2	+	+	-	-	-	-	+	-	-	-	-
		3	+	+	+	-	+	-	-	-	-	-	-
		4	-	+	-	+		+	-	-	-	-	-
		5	+	+	+	-	-	-	+	-	+	-	-
		6	-	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-
		7	-	+	+	-	+	+	+	+	-	-	+
		8	+	+	+	+		+	-	-	-	+	-
		9	-	+	-		+	+-	+	-	-	-	-
		10	+	+	-	+		+	-	-	-	-	+
		11	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	-
12	+	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-		

N Z A - L A C		13	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	
		14	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	
		15	+	-	+	-	+	-	+	-	-	-	
		16	-	+	+	-	+	-	+	-	-	-	
		17	-	-	+	+	+	+	+	-	-	+	
		18	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
		19	-	+	+	-	+	-	-	-	-	-	
		20	+	+	+	+	-	-	+	-	+	-	
		21	+	+	-	+	+	-	-	-	-	-	
C O. L Y C E e o	Test III	Number Student s.	/ɪm/ and /ɪn/ Pronoun- ced as [ɛ̃]	/ɪŋ/ Pronoun- ced as/ɪŋɪ/	/aɪ/,/eɪ/ Pronoun- ced as/ aɪɪ ./, /eɪɪ /	/ð/ Pronoun- ced as[d,v]	/θ/ Pronoun- ced as[f,t]	/æ/ Pronoun- ced as/a/ or /e/	/e/ Pronoun- ced as/ i:/	/ɪ / as /aɪ/	Pure French pronun- ciation	/ɔ:/ Pronoun- ced as/ a:/	
		1	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	
		2	-	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+
		3	-	+	-	+	+	+	+	-	-	-	-

C o m m u n a l L y c é e	Test I	Number	/im/ and /in/ Pronoun- cedas [ɛ̃]	/iŋ/ Pronoun- ced as/iŋi/	/ai/,/ei/ Pronoun- ced as/ aji /, /eji /	/ð/ Pronoun- ced as[d,v]	/θ/ Pronoun- ced as[f,t]	/æ/ Pronoun- ced as/a/ or /e/	/e/ Pronoun- ced as/ i:/	/i/ as /aɪ	Pure French pronun- ciation	/ɔ:/ Pronoun- ced as/ a:/	
		1	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-
		2	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-
		3	-	-	+	+	+	+	-	-	-	-	+
		4	-	+	-	-	-	+	-	+	-	-	-
		5		-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
		6	+	-	-	+	+	+	-	-	+	-	-
		7	-	+	+	-	-	+	+	-	-	-	+
		8	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-
		9	+	+	-	+	+	+	-	-	-	-	+
		10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
11	-	+	-	-	+	+	-	+	+	-	-		

Test III														
1	-	+	+	-	+	-	-	-	+	+	+	+	-	+
2	+	-	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-	+
3	+	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-
4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
5	-	-	-	-	+	-	+	+	-	+	+	+	-	-
6	+	+	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-	+
7	+	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-
8	-	+	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	+
9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-
11	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-
12	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+
13	+	-	-	-	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-
14	-	-	-	+	-	+	+	+	-	-	-	-	-	+

As predicted in the general introduction, ten kinds of error were said to cause troubles to Burundian learners of English. The first kind of error corresponded to the production of nonsense words. As an example, we find the presence of nasalization of English words, that is the sound [ẽ]. The second and third were errors due to interdental sounds. Sounds like /ð/, /θ/ were simplified to /d, v/ and /f, v/. The fourth and fifth were errors due to adding a vowel sound /ɪ/. Learners pronounce /ɪr/ instead of /r/ and the insertion of consonant /j/ where there are glides /eɪ/, /aɪ/ and pronounce /ejɪ/, /ajɪ/ instead. The sixth kind of error was the deviant phonetic realization of /æ/. Some learners pronounced /a/, others /e/. The seventh and the ninth kinds of errors were due to overgeneralization. The ninth corresponded to a pure rendition of the French phonetic system. The tenth proved to be a mistake rather than an error.

IV.4. Discussion of Findings

The discussion of findings is an attempt at pronunciation analysis. This pronunciation analysis reveals some errors that Burundian learners of English make. Five steps that Theo Van Els et al (1984) suggested highlight the objective of this work: 1. identification of errors 2. description of errors 3. explanation of errors 4. evaluation of errors 5. correction of errors.

IV.4.1. Identification of Errors

Errors which are under study in this work are grouped in four major groups according to their causes. The first group includes the production of nonsense words (e.g. the word "implication" which is phonetically realized /ẽmplikeɪfɪn/ or totally French word (eg: the word: "influence" which is phonetically realized as /ẽflyãs/. These two kinds of errors are due the same cause: Transfer from French.

The second group is made up of errors due to epenthesis. The production of words like “morning” is phonetically realized by some subjects as /mɔ:nɪŋɪ/ and the personal pronoun “I” is phonetically rendered by some subjects not as /aɪ / but as /aji/. These two kinds of errors are a result of transfer from Kirundi. The third group comprises the deviant phonetic realization of the interdental. It should be remembered that interdentals do not exist in both languages French and Kirundi.

In Kirundi the consonant cluster “th” does not exist. So, it is assumed that if for example, the voiceless interdental /θ/ is phonetically realized as /t/ the reason is that it is assimilated to its French counterpart [t] in terms of orthographic representation. In some other cases it is also realized as /f/ which as a result of consonant simplification. This simplification is due to transfer from Kirundi. That is why, for instance, some pupils pronounce the word “*thrill*” as /trɪl/ and some others /frɪl/ . For the voiced interdental /ð/ , the problem of orthographic representation between French and English and its phonetic rendition is also deviant. In a word like “*rather*” it may be realized / as /rædə/ and in a word like “*weather*” it may be realized as /wevə/.

The last and fourth group is constituted by errors resulting from failure to discriminate English vowels from French and Kirundi vowels. Within this group one can make two subgroups comprising first errors due to overgeneralization, for example, orthographic representation of ‘ea’ in “*weather*” which is realized as /i:/ by some subjects and the ‘i’ in ‘*wither*’ which is phonetically realized as / aɪ / . Second errors due to a deviant phonetic realization of the vowel sound / æ / which is rendered either as [a] / or /[e]/ in words like “*thrash*” or “*rather*” and the

phonetic realization of the vowel sound /ɔ:/ which is produced as /ɑ:/ in the words like “*all*” and “*false*”.

IV.4.2. Description of Errors

This description is based on ten kinds of errors which are mentioned in three tables. The errors are described according to the task in which they occur. Indeed, the errors which are under study are the same but they do not have the same frequency of occurrence. That is why I have decided to describe these errors task by task.

In order to understand the errors that are described in the three tables, the way the error of pronunciation is read is also mentioned in the chart. For example the sound /ɪ m/ or /ɪm/ is phonetically pronounced by learners as [ɛ̃] which is an error due to French nasalization of the sound [ɛ̃] as in *simplification* and *implication*. It is noteworthy that in the French language when the nasals m, n, ng are preceded by the sound /ɪ/, they form the nasalised vowel [ɛ̃]. Having a look at the tables about the results from students' tests, one realizes that from the beginning errors related to interdental /ð/ and /θ/ are persistent. /ð/ is realized either as a voiced stop [d] or as a voiced labiodental fricative /v/.

Moreover errors due to epenthesis /ɪŋɪ/ are more frequent than those due to French nasalization [ɛ̃]. As for the deviant phonetic realization of /e/ in the word “*Weather*”, many pupils do not have difficulties to pronounce. The wrong phonetic realization of /æ/ also frequently occurs. Furthermore, pure French pronunciation is observed with words like “interference” and “influence”. This happened eleven times. The deviant phonetic rendition of /ɔ:/ as /ɑ:/ occurs in the

tables in a number of pupils who failed the RP of the word “false” than they failed the RP of “all”. Last but not least, it is noteworthy that the errors of pronunciation of /aɪ/ as /ajɪ/ and /ɪ/ as /aɪ/ occurred, but not frequently.

In the second test, the production of nonsense words is observed. For example, [sɛmplɪfɪkɛɪʃən] or [ɛflyɑ̃s]. It is in this respect that the error from the first category /ɪm/ /ɪn/ as /ɛ/ is observed in many pupils compared to test one. The errors related to interdentalals occurred at a higher rate with the same deviant phonetic realization of /æ/ as frequent as in the first test. This /ɪŋ / which is phonetically realized as /ɪŋɪ/ has the same rate of occurrence in the Test two likewise in Test one. The sound /e/ which is phonetically rendered as /i:/ for example, in the word “leather” pronounced /li:ðə/ by some pupils occurs in Test One and Test Three at almost the same rate. Errors that reveal a pure French pronunciation are observed in the second Test. In the other two tests, there are not. The phonetic deviation of /ɔ:/ which is rendered as /ɑ:/ appear in the first Test and in Test Three but frequent in Test One. Finally, it is noticeable that pronunciation due to epenthesis which consists of the diphthong /aɪ/ is realized as /ajɪ / does not occur in the second test.

There were less errors in the third test comparatively to other test. In fact the use of this test was to show how a diphthong /aɪ/ is phonetically pronounced by some pupils. What is more, this test was intended to test the phonetic rendition of the interdentalals. In this test, errors due to epenthesis occurred at a high rate. Also, the mispronunciation of the sound /ɪ/ as /ajɪ/ occurred but not as frequent as the errors due to epenthesis; or the use of the possessive “my” which is pronounced by some

learners as /maji/. In addition, the voiced interdental fricative /ð/ is more present in this task than its counterpart voiceless interdental /θ/.

IV. 4. 3. Explanation of Errors

The kinds of errors which have been the focus of this work can be explained according to three processes claimed in Torone (1978) which are: negative transfer, approximation and overgeneralization.

IV.4.3.1. Errors due to Negative Transfer

Chart 13: Errors due to Negative Transfer Evaluated in Percentages

Errors due to Negative Transfer from French		Errors due to Negative Transfer from Kirundi
/ɪm/ /ɪn/ as / <i>ẽ</i> /for examples: <i>influence</i> , <i>implication</i>	Pure French Pronunciation	/aɪ/ as / ajɪ/ for example <i>my</i>

The figures mentioned in this table represent only the rate of learner's mispronunciation. If we take the example of the error "/ɪn/, /ɪm/ as /*ẽ*/", we see that the rate is 22.8%.

This means that only 22.8% of the learners make the error. 77.2% of the learners pronounced the word correctly. This mispronunciation is caused by two different causes. Firstly, mispronunciation is caused by language transfer from French and secondly it is caused by language transfer from Kirundi.

In the Test One, for example, learners mispronounce words like “something” and “reading” as /sʌmfɪŋɪ/, and /rɪdɪŋɪ/. Words ending in –ING form are always rendered in the same way. The above mentioned words are the fewest among other errors which can help explain the role of epenthesis in the acquisition of English phonology by some Burundian learners.

IV. 4. 3.2. Errors Due to Approximation

Chart 14: Errors Due to Approximation Evaluated in Percentages

Task	/ð/ as [d, v]	/θ/ as [f, t]	/æ/ as [a, e]
	Percentage of Pronunciation Error Occurrence	Percentage of Pronunciation Error Occurrence	Percentage of Pronunciation Error Occurrence
<i>Reading text</i>	56.1	54.3	63.6
<i>Word list</i>	36.7	46.4	32.1
<i>Interview</i>	57.8	52	75.4

This group is constituted by two consonant sounds /ð/ and /θ/ and one vowel sound /æ/. The sound /ð/ has been produced by many learners either as a voiced dental stop /d/ or as a voiced labiodental fricative /v/ or again a dental approximation of the English sound /ð/ and is produced as [d]. When a learner produces such a pronunciation error, he / she does so because he / she is attempting to produce the target sound but fails to do it. Therefore, he / she mispronounces the sound. As an illustration, one may give the word “leather” which is pronounced by some learners as /ledə/ or the word “rather” which is pronounced as /rædə/ or again the word “Weather” which is mispronounced as /wevə/. The same case

occurs with the sound /θ/ which has been produced by learners as the voiceless labiodental fricative /f/, for examples the word “think” was mispronounced by learners as /fɪŋk/ or the word “through” is also mispronounced as /fru/ as a result of simplification.

Indeed, learners make approximation in order to make simple the pronunciation. All the above mentioned errors related to the interdentalals can be explained as a result of the learner’s strategies of errors. Learners incorporate the phonological rules already learned in previous languages in order to produce the target language sound.

Finally, the vowel sound /æ/ is phonetically pronounced by some learners as /a/ or /e/. This kind of error is also a result of approximation. It would be a great mistake if one limits oneself on the approximation cause. In fact, it is good to indicate that in Kirundi language there is no intermediate vowel sound between /a/ and /e/. So it is normal for a Burundian learner of English to be tempted to produce /a/ or /e/ instead of /æ/. Therefore, one can say that the wrong pronunciation of /æ/ is a product of an interaction of approximation and negative transfer from Kirundi.

IV.4.3.3. Errors due to Overgeneralization

Chart 15: Errors due to Overgeneralization evaluated in percentages

Test	Kinds of Errors	
	/e/ as /ɪ/	/ɪ/ as /aɪ/
	Percentage of Error Occurrence	Percentage of Error Occurrence
Reading text	5.2	1.7
Word list	16.0	19.6
Interview	12.2	8.7

These pronunciation errors have been produced with the words “*weather*”, “*Weathering*”, “*leather*”, “*whither*” and “*withering*”. These errors proved to be interesting to this study after a long observation of their occurrence during the data collection and analysis. These words have been meant to test the problem of interdentals. That is how it was discovered that a lot of pupils mispronounced the sound /e/ in “*weather*”, “*weathering*” and “*leather*” as /i:/ and the sound /ɪ/ in “*Wither*” was produced by the relatively significant number of subjects as /aɪ/. Such errors are said to be the consequence of overgeneralization because the spelling “ea” is most of the time phonetically realized as /i:/ in words like “*appeal*”, “*steal*”, “*reveal*” and “*retreat*” and many more. The same case goes for the spelling “i” which in many words is pronounced /aɪ/ like in the following examples. “*nice*”, “*slice*”, “*rice*”, “*wise*” and “*mice*”.

IV. 4.4. Evaluation of Errors

The evaluation of errors can be then made through a table form which is somehow a summary of the three tables presented in percentages. If one looks at the figures mentioned for the three tests, one can assert that there is a great need for improvement in the teaching of interdental. It is clear that the rate of pronunciation error occurrence is frequent in the first two tests – the interdental prove to be a headache for Burundian learners of English. The rate of the mispronunciation of /θ/ is lower compared to the difficulties learners have when pronouncing the sound /ð/. The learners tend to simplify the sound. There is also room for improvement in the teaching of cognate forms. As one can observe, the rate of error occurrence among the words having the sounds /ɪm/ and /ɪn/ is 22% in the first, whereas it is 25.4% in the second test. The pronunciation of the words ending in consonant form has proved to be a real problem for Burundian pupils. This error has the same rate, if one considers the average of the three tests slightly above 56%.

Chart 16: Summary of the Three Charts in Percentages

Tests	Kinds of Errors									
	/ɪm/ as /ɛ̃/	/ð/ as /d, v/	/θ/ as /f, t/	/æ/ as /a, e/	/ɪŋ/ as /ɪŋɪ/	/aɪ/ as /aji/	/e/ as /i:/	/ɪ/ as /ai/	Pure French Pronun- ciation	/ɔ:/ as /a:/
Reading test	22.8%	56.1%	54.3%	63,6%	58,9%	28%	5.8%	1.7%	5.4%	2%
Word list	25.4%	35.7%	46.4%	52.1%	60%	20%	16.0%	19.6%	16%	0%
Interview	16.2%	57.8%	52%	15.4%	56.9%	31.5%	12.2%	8.7%	3.5%	2%

IV.4.5. Prevention and Correction of Errors

In language learning, some kinds of mispronunciations indicate learning activity taking place in learners' mind. In fact, learners try to create a language for themselves. Errors are therefore inevitable in every learning process. Although those errors related to mispronunciation are inevitable, a teacher of language should not surrender in such a situation.

If one tries a link between errors mentioned so far in the data analysis and the different suggestions for pronunciation correction (see chapter two section of Prevention and Correction of Errors), it appears any approach may be applied to the situation of Burundi. However, the problem related to instruments may arise. Then, it is wise to suggest in the meantime using more exposure and reteaching technique to overcome some of the errors. For example, a teacher has to give learners pronunciation exercises and help them practise listening to English speakers on the radio.

Departing from Chomskyian theory of learning when he says that language is behaviour and also a complex system of set rules which are internalized to enable speakers to use those rules to communicate, the question such as, first, "Do Kirundi and French speech sounds have an impact on English Phonemes?" was answered because English proved to have some speech sounds which are not there in the learners' L_1 and L_2 . By implication, Burundian learners who have internalized Kirundi rules first, French rules second and who are now trying to internalize English ones, communicate much easier in Kirundi than in French and much easier than in English. This agrees, by implication, with the hypothesis put as follows:

“The English language has some speech sounds that are not there either in Kirundi and French speech sounds.”

The second question of the study, “To what extent are some Kirundi and French speech sounds different from the English speech sounds?” was answered. The hypothesis which was formulated as “The differences that exist between Kirundi and French phonemes which influence the pronunciation of English words by Burundian learners” was confirmed by the findings. The second question: “To what extent are some Kirundi and French speech sounds different from English speech sounds?” was answered from the findings. In fact, the hypothesis showed that the differences that exist between Kirundi and French phonemes influence the pronunciation of English words by Burundian learners. Learners transferred L₁ and L₂ sounds into English. The third and last question was: “What are the characteristics of Burundian learners’ pronunciation?” the findings showed that the Burundian learners of English pronunciation are characterized by: negative transfer, approximation, overgeneralization which unquestionably agreed with the hypothesis.

To conclude, this chapter deals first with the presentation of data (a chart checklist of pronunciation by the 2nd Arts form learners). Second it deals with the analysis of data where wrong pronunciation is coded as + and good pronunciation coded as —. Finally it deals with the discussion of findings which are concerned with the identification of errors, the explanation of errors description of errors, the evaluation of errors and the correction of errors.

CHAPTER V: GENERAL CONCLUSION AND RECOMMENDATIONS

V.1. General Conclusion

From the beginning, pronunciation has been the focus of this study. It only focuses on ten kinds of errors. Furthermore, it would be good to notice errors made by learners due to language transfer because of the subject matter which is under study. It has been shown in the findings, after data analysis, that Burundian pupils are more influenced, in their pronunciation, by the French and Kirundi sound systems.

This observation therefore confirms the assumptions made by other scholars like Odlin (1989) that the existence of cognate forms may induce learners to establish correspondence between sounds that are phonetically different and that the degree of translatability between L_1 and L_2 may be the source of errors due to negative transfer. Indeed, these assumptions have proved true because errors due to transfer from French have a wide range of occurrence. However, influence from Kirundi cannot be neglected. For a Burundian learner, pronunciation error has its importance and significance. In addition to errors due to language transfer, it has been demonstrated that there are errors due to approximation and overgeneralization. Among errors due to approximation, it has been shown that there are errors caused by the influence from Kirundi. Yet, the influence from French has proved to be more important because the pupils have simply to make the rules of their own. Learners transfer some French sounds into English.

This situation supports some scholars like Barton (1976, 1978), Lado and Yoshida (1982)'s assumption that the knowledge of vocabulary can influence the perception

of the L₂ sounds. Indeed, it has been seen during the data analysis that the words which have French spelling were at times mispronounced. After the analysis of ten kinds of errors in pronunciation, it has been observed that some errors are more important than others. That is how it has come out that the interdental /ðθ/ are really a particular difficulty for Burundian learners of English. It has also been discovered that English words which had false friends in French have caused much difficulty to the pupils. Other errors cannot be neglected because, as I said earlier, every error is important and significant. So, they deserve due attention and care. That is why the last section of the findings chapter is reserved for some suggestion put forward by some scholars in order to prevent or correct errors have tried to make a link between these suggestions and the errors studied and then propose what is applicable to the teaching of English in Burundi.

This work is divided into five chapters. The first chapter is entitled "General Introduction" is concerned with the background and the statement of the problem. It also includes the aims and the importance of the study, the motivation, the scope and delimitation of the topic. The second chapter is a review of theories and views about the native languages (NL) phonology Pronunciation challenges Analysis. The methodology chapter deals with the justification of the choice of the subjects, the questionnaire, the data collection procedure, the data analysis. The fourth chapter gives the findings of the research. And the last chapter provides conclusions and recommendations.

V.2. Recommendations

Considering the fact that the English language is taught and learnt as a FL in Burundi which, by implication, means that it is influenced by L₁ and L₂ – Kirundi and French; Considering the fact that English language phonology has little to do with L₁ phonology and L₂ phonology due to the fact that they do not belong to the same family, which is a reason for mispronunciation of English language words by Burundians learners. Considering that most Burundian learners of English undoubtedly run the risk of being unintelligible, the researcher formulated the following recommendations:

1. To the Teachers:

Teachers of English should take into account Hill (1967:77)'s advice when he says "It is impossible for a teacher to teach a better pronunciation than his own: What a conscientious teacher can do is to learn to speak with a pronunciation that is internationally intelligible and then teach his student to do the same." To be successful, each teacher should have his/her own dictionary especially the dictionary that provides the learner with the phonetic transcription. In addition, before he sets off to teach, he should make sure he is able to pronounce correctly new words that are in his lessons. He should also ask learners to imitate him/her when pronouncing words and tell them that if pronunciation is not mastered, the speaker runs the risk of being unintelligible.

To help their learners, teachers should get their learners used to the good pronunciation of English by giving them homeworks related to spoken language – about pronunciation of English. To do this, they need to use topics to create a debate. For example, one topic a week, the discussion of the topic would group

learners from the same neighbourhood and the following week during the first lesson, the teacher should call one group of students or two to come to discuss their topic and the aim is to check whether the homework is done in order to correct possible pronunciation errors. For the diversity of English pronunciation across the world, English teachers are asked to advise their learners to speak the Non Regional pronunciation (NRP) in order to communicate easily and effectively.

2. To Students:

Students should understand that they have taken up a language that has little to do with their L1 and L2 and make efforts to learn the English sound system. They should go by the advice from their teachers in terms of pronunciation. Students should expose, from time to time their weak points. They should also speak their mind about the difficulties they encounter and be patient because it is sometimes not easy to learn the speech sounds of a language which has little to do with their own.

3. To Course Designers:

The B.E.P.E.S (Bureau d'Etudes et Programmes de l'Enseignement Secondaire), which can be translated in English as 'High School Training Programme and Studies office' should collaborate with the government so as to revise the English teaching programmes in place, in order to design adequate pronunciation programmes to be taught in classrooms, instead of the occasional pronunciation exercises which are done without any referential pronunciation element taught previously. In addition, the new programme should include the teaching of phonetics and phonology in secondary schools because it has been experienced that it can help a lot in learners' pronunciation of English at the phonological level.

There should also be an initiative to equip classrooms with plugs, where it is possible, and radios which can enable students to listen to native English speakers' pronunciation using tapes. Where plugs are not possible because of lack of electricity, it would be better to afford a radio which functions using batteries. The government should think about setting up language laboratories in different secondary schools.

4. To Future Researchers:

Given that most of the difficulties learners experience in learning English lie in vowel speech sounds, my invitation for future researchers is that of acquisition of English speech sounds: a, e, i, o, u in all their aspects. So it may be interesting to do research in testing the phonetic rendition of English vowels by Burundian learners. My further invitation for further research in the field of pronunciation especially the study of intonation for further research in intonation patterns. In fact, during my data collection, I have observed so many errors related to intonation patterns. However, since it was not my point of focus, I did not deal with them. It was proved that Burundian learners use Kirundi intonation patterns of an English word.

BIBLIOGRAPHY

1. Published Works

- Bollinger, D. (1975). *Aspects of Language* (2nd ed).Harvard: Harvard University Press.
- Brooks (1964); *Didactic Procedures*.in Els,*ed.* London: Edward Arnold (Publishers) Ltd.
- Brown, G. (1977). *Listering to Spoken English*. London: Longman.
- Corder, S. Pit (1982). *Error Analysis and Interlanguage*.Oxford: Oxford University Press.
- Els, Theo Van, et al. (1984). *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Language*, ed. London: Edouard Arnold (Publisher) Ltd.
- Goodman, Kenneth, S. (1971). "Psycholinguistic Universals in the Reading Process" in *The Psychology of Second Language Learning*, ed. by Pimsleur P and Quinn, T., Cambridge: Cambridge Universtity Press.
- Grimes, Joseph E. (1969), *Phonological Analysis*. Part one, Sumer Institute of Linguistic, Inc, Santa Ana, 1st edition Guatemala.
- Hermann (1880). *Sound change-Linguistics*. University of California, Berkeley.
- Hill, L.A. (1967), *Selected Articles on the Teaching of English as a Foreign Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Krashen, S.D.(1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Oxford Pergamon Press 3.
- Ladefoged, P. (1985). *A Course in Phonetics*. New York: Harcourt.

- Lass, R.(1984). *Phonology. An Introduction to Basic Concept*.Cambridge: Cambridge Universtity Press.
- McCarthy.(1978). *The Teaching of Pronunciation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nida, E.A. (1971). “Sociopsycholinguistical problems in language mastery and retention” in *the Psychology of Second Language Learning*, ed. by Pimsleur P and Quinn, T., Combridge: Combridge Universtity Press.
- Norrish, J. (1987). *Language Learners and their Errors*, Hong Kong: Macmillan Publishers Ltd.
- Norrish, J. (1987). *Language Learners and their Errors*, Hong Kong: Macmillan Publishers Ltd.
- Norrish, J. (1987). *Language Learners and their Errors*, Hong Kong: Macmillan Publishers Ltd.
- Norrish, J.(1987). *Language Learners and their Errors*, Hong Kong: Macmillan Publishers Ltd.
- Odlin, T. (1989). *Language Transfer*, Cambridge: Cambridge Universtity Press.
- Oller, Jr John W. (1971) “Language communication and second language Learning” in *The Psychology of Second Language Learning*, ed. by Pimsleur P and Quinn, T., Cambridge: Cambridge Universtity press.
- Quinn, T. (1989). *Languàge Transfer*, Combridge: Cambridge Universtity Press.
- Roach, P.(1983). *English Phonetics and Phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tarone, E.E.(1989) “The Phonology of Interlanguage” in IOUP, G an Weinberger S.H; ed, *Interlanguage Phonology*, Massachusetts: Newbury House Publishers.

Theo Van, et al. (1984), *Applied Linguistics and the Learning and Teaching of Foreign Languages, ed.* London: Edward Arnold (Publishers) Ltd.

Troubetzkoy, N.S.(1949). *Principes de Phonologie.* Paris: Librairie C. Klincksieck University Press.

2. Unpublished work

Kayonde, O. (1998). "Teaching Pronunciation to Beginners : Errors Made by Fifth Form Pupils in Some Secondary Schools. B.A Thesis; University of Burundi".

Ntahokaja, J.B. (1994). «Grammaire structurale du Kirundi » Buja: Université du Burundi.

Rémy, N. (1994). "An Analysis of Pronunciation Errors." B.A Thesis; University of Burundi.

3. Dictionaries

Dictionnaire de français Larousse

Oxford Advanced Learner's Dictionary 7th edition

4. Internet Sources

Beebe (1980, 1983). Second Language Pronunciation Learning and Teaching
<https://www.Cambridge.org>, core, article.

Chomsky (1959)'s Pronunciation Teaching *web.ntpu.ed.tw workshop, method.*

Carroll (1958) : Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. LPP
Lpp.in2p3.fr, pmb, opac-css-doc-num.

Dickerson (1975): Normative Study of British English Speaking.
<https://www.researchgate.net>, publication

Jacobson (1941, 1968): Phonological Development in Infancy. University of York
<https://york.ac.uk>. publication

Johansson (1973). Pronunciation Instruction and Syllabic Patterns Discrimination.
<https://www.researchgate.net>, publication

- Lado (1957).The Native Language Influence on the Production of English Sounds by Japanese.- The Reading Matrix *www. Readingmatrix, article*
- Mowrer N.(1952): Phonological Development.Babbling Drift Drifts.
https://www.coursehero.com file pdllf
- Newmark (1966). Linguistics and Second Language Acquisition Teaching.
www. ajol.info, spl, article, download
- Schmidt (1977).Models of Second Language Acquisition.
https://www. routledgehandbooks.com
- Scovel (1976) .English Pronunciation .*www.Learningtopronounceenglish.*
- Sekiya (1984). English Pronunciation .
- Selinker (1969) Acquiring Linguistic Items of L₂-Academy Publication.
- Skinner (1957).Pronunciation Study. *Ad Study.webcrawler.com.*
www. academypublication.com, vol 03
- Taylor (1975). Studying Pronunciation. *www.wow.com/Studying + pronunciation*
- Winitz (1969): Anglophone Pronunciation of Foreign Languages.
https:// en.m.wikipedia.org, wiki

APPENDICES

Appendix A. Letter addressed to the teacher

University of Burundi

Le 12/9/2012

Faculty of Arts and Social Sciences
Department of English Language and
Literature

Dear teacher,

I am addressing the following questionnaire in order to request you to make a help for contribution to writing of a thesis about **AN ANALYSIS OF PRONUNCIATION BY BURUNDIAN LEARNERS OF ENGLISH.**

I will be thankful if you answer this questionnaire as honestly as possible.

Yours

Venant Misago

APPENDIX B: Students's Tests**Test I: Reading Passage: Papa and I**

This formed only part of day's portion because there were many things that happened that you didn't see. No, my son, there must be a hope! It must exist! Even all this only denies Him, He must exist! Papa stopped suddenly and forced himself to smile. Then he added, even a poor man has to have something. Even if it is only a hope! Even if it's a false hope.

Test II:

The second was made up of a list of words to be read by learners each in his/her turn. Below is the list of words:

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1. Implication | 12. Thorn |
| 2. Influence | 13. Weathering |
| 4. Import | 14. Rather |
| 5. Information | 15. Though |
| 6. Interference | 16. Gathering |
| 7. Importance | 17. Thought |
| 8. Linguistics | 18. Thrill |
| 9. Indication | 19. Doing |
| 10. Thanking | 20. Wither |
| 11. Thinking | 21. Leather |

Test III:

The third test consists of an Interview. This part is made up of simple questions that I asked pupils. I tried to create a natural state of communication so as to get an informal situation for exchange.

1. What's your name?
2. How old are you?
3. Where were you born?
4. Where do you live now?
5. How do you come to school?
6. What are your hobbies?

Depending on pupil's hobbies, the following questions had to vary.

7. a. If the pupil's liked reading I asked him who his favorite writer is.
b. If the pupils liked playing, I asked him/her the kind of game he or she liked most and who his/her favorite famous star in that game is.
c. If the pupil liked politics, I asked him/her what he/she thinks about the changes in Burundi.
d. If the pupil liked music, I asked him/her what his/her famous singer is.
8. What do you intend to do after secondary school?
9. What choice of department do you think you will make?
10. What is the ambition of your life?

APPENDIX C: Teachers' Questionnaire

The designed teachers' questionnaire was used to find out information about the research questions already set. The questionnaire consisted of the following questions.

1. Do you teach English pronunciation in your class?

Yes No No answer

2. What are the different pronunciation problems that students have?

.....

3. What is the place of English pronunciation lessons compared with other English lessons?

.....

4. To what extent do Kirundi and French pronunciations affect the way learners speak English?

.....

5. What are some of the problems you as an English teacher encounter while teaching pronunciation?

.....

6. a. Are the teachers of other subjects concerned with the way students speak English?

b. Does this have an impact on students' pronunciation of English?

Yes No No answer

7. Do impact of the above situation influence students to make pronunciation errors?

Yes No No answer

8. Do you test students about English Pronunciation?

Yes

No

a) When..... b) How..... c) Why? (Purpose).....

9. What do you do to help them overcome the problem of pronunciation?

.....